

# gida

201  
martxoa 2020



tolosaldea + goierri + urola garaia



Tobera Musika Eskolaren Hamabostaldia

## Musikaz hazi eta hezi

Maite' duzun hori babesten dugu  
Protegemos lo que más quieres



Ventanas Goierri

943 72 53 15

[www.goerriventanas.com](http://www.goerriventanas.com)



# Bai Reformas

ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK

ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA

C/Ezkiaga, s/n - Beasain 20200

943 88 76 40 - 677 577 339

[info@baireformas.com](mailto:info@baireformas.com)

[www.baireformas.com](http://www.baireformas.com)

Jarraitu gure  
facebooka





# gida

201. Alea. 2020ko Martxoa

## ZUM EDIZIOAK S.L.

Patrizio Etxeberria, 7

20230 Legazpi

Tfnoa. 943 73 15 83-639 21 89 40

E-maila: zum@zumedioak.com

gida.aldizkaria

Inprimaketa: Leitzaran Grafikak  
Lege Gordailua: SS-534-2015

Erredakzioa: Josema Azpeitia.

Kolaboratzaileak: José

Luis Padrón, José Angel

Igarzabal, Astier Zaldúa,

Marta San Sebastián eta Javier

Mosquera

Argazkiak: Ritxar Tolosa eta

Josema Azpeitia

Diseinua: Truke Estudio Grafikoa

Maketazioa: Ritxar Tolosa

eta Josema Azpeitia

## PUBLIZITATEA:

UROLA (692 79 59 71)

GOIERRI/TOLOSALDEA:

(Iñigo Etxenike 655 74 46 57)

ZUM EDIZIOAK-ek Gida hau banatzen du hiru hilabetearen behin Urola Garaia, Goierri eta Tolosaldeko 600dik gora tokitan, bere orrietan iragartzen diren denda eta enpresaren laguntzari esker.

ZUM EDIZIOAK reparte trimestralmente esta guía en más de 600 puntos de Urola Garaia, Goierri y Tolosaldea, gracias a la colaboración de los comercios y empresas que se anuncian en sus páginas.

KULTUR edo KIROL TALDEAK: Zuen ekintzei buruzko informazioa modu zuzenean jakinarazi diezaguke zue ZUMeko helbide, telefonoa, faxa edo posta elektronikoa erabiliz. agenda@zumedioak.com

GRUPOS CULTURALES o DEPORTIVOS: Podéis hacernos llegar directamente la información sobre vuestras actividades a la dirección de ZUM, o haciendo uso del teléfono, fax o correo electrónico. agenda@zumedioak.com

## faceguk

### Amets egiten dudanez...

**B**adakigu hitzek zirrara dutela sorburu eta emozioak pitzen dizkigutela. Poesiak bizitza duela oinarri, eta guk, Urretxu-Zumarragan, kulturaren mahaiaren bueltan eseri ginen gazte haiek (jada ez hain gazte), bizitza poesia bezainbeste maite dugula.

Gabriel Korta poeta ezaguna zen guretzat. Poemaren bizitza eta bizitzaren poema maite izan zituen hark ere. Honakoa irakur genezake haren liburuetako batean: "Nire bihotza, oinarritzko poema bat da". Dena bihurtzen da poesia, poetaren bular barruan bizi den bihotzean. Agur esan zigun joan den otsailaren 3an, 69 urte zituela.

Donostian jaioa, Erreterin bizitu izan zen. Baina hartu eman berezia izan zuen Urretxurekin eta Zumarragarekin. Inoiz ez da lirikarako garai ona, baina badira herriak poeten bizitzan ate bat, gai dira poeten ahotsak beren baitara bildu eta lurralde antzuenetan errotzeko, kaleko gizon-emakumei gertatzen zaigunari adi. Gabriel Kortak munduaren egoerara, egunerokotasun gogorrera eta jende ahulenetara lerratzen zuen bere begirada. Baina baikor izan nahi izan zuen maitatzeko orduan. Maite zuen gaua, maite zuen eguna, maite zuen gure begietako tristura.

Mundua handia bada ere, inon ez dago poetentzat tokirik, baina kale hauetan ibili zen Gabriel Korta, txoriek soilik utzi ohi duten arrastoa utzirik, bidaiari isila, etorkizuneko bakea hautsi gabe, jakintsu bat be-



zala. Hemen aurkeztu zituen bere liburuak, herriar guztien askatasuna, berdintasuna eta justizia aldarrikatuz, pertsona guztien onura bilatzen duen utopian aurrera egiteko. Etoritzen zen, eta zain zituen lagunak. Oso lagun onak, azken urte hauetan oso elkarri emanak, oso lotuak elkarrekin eta distantzian, beti elkarri begira, eta elkarren arrimu eta maitasunean. Oso presente izan dugu Gabriel Korta eta bere poesia. Etoritzen zen, eta bizitza gertatu egiten zen.

Ez zen harri azprietan gorde, xomorroak bezala. Izan zen, izan nahi zuena, txarrerako eta onerako. Gaixotasunaren ospe txarrak, bakardadearen ispiuak, psikiatrikoren elurak, ez dute sekula harrapatuko.

Amets egiten dudanez, ez nago ero. Errepikatzen zuen Leolok, Lauzonen film ederrean. Behin eta berriz: Amets egiten dudanez, ez nago ero. Gabriel Kortak amets egiten zuen, gu errealitatearen erotasunetik salbatzeko. Ez nago, ez...

**Jose Luis Padrón**

Idazlea



FACEGUK 03 AGENDA 06 EL PASADO EN PINCELADAS 20  
UROLA GARAIO KRONIKA 22 TOLOSALDEAKO KRONIKA 24  
ERREPORTAJEAK: NUEVO RECONOCIMIENTO A "LA SENDA DEL  
PINTXO" 26 UN PREMIO PARA MIRANDAOLA 28 TOBERAREN MUSIKA  
HAMABOSTALDIA 32 EL ABOGADO RESPONDE 34  
GIDA KOMERTZIALA: 35 DENDAK 35 OSASUNA 38 JATETXEAK 47  
COMER DE PINTXOS: GARTXO 54 PLACERES GASTRONÓMICOS 56  
TXOTX EN LAS SIDRERÍAS DEL GOIERRI 58 ETXEA 59



Ventanas Goierri

20 **urte**  
años

[www.ventanasgoierri.com](http://www.ventanasgoierri.com)

943 72 53 15

**Maite duzun hor**  
Protegemos lo c



**Ventanas de PVC y aluminio**  
**Cierres de balcón**  
**Persianas**  
**Mosquiteras a medida...**

**ri babesten dugu**  
**que más quieres**

**MARTXOA  
MARZO**

**1 IGANDEA**

**Gabiria-Legazpi**

**RALLYA**

**Legazpi**

**Haur Zinea.** "Operación Panda". 17:00.

**Zinea.** "Adú". 19:30.

**Olaberria**

**Herrialdeen Eguna.** Benta Zaharreko Mutiko Alaiak, 13:00.

**Ormaiztegi**

**Cocinas del Mundo.** Iharduldaldia Barduliarriak Elkartearen.

**3 ASTEARTEA**

**Urretxu**

**Martxoko Feria.** Feriaren hasiera, 15:00 etan. Idi Probak, 18:00etan. Gernikako Arbola Plazan .

**4 ASTEAZKENA**

**Lazkao**

**Antzerkia** "Untranvía llamado deseo". Urrup Taldea. Areria, 21:00

**Legazpi**

**Opera DVDn.** "La Cerenentola" (1. zatia). Kultur Etxea 18:30.

**Zerain**

**Emakumeen Eguna:** Helduentzako Ipuin kontaketa musikatua. Kultur Etxea, 18:30..

**Zumarraga**

**Liburu Aurkezpena:** "Orfeo". Jose Ignacio Ruiz de Alegria. Zelai Aritzti, 18:30.

**5 OSTEGUNA**

**Ordizia**

**Ipuin kontaketa.** Mertxe Aizpuru. Liburutegian, 17:15.

**DYAreñ Hitzaldia.** "Lehen Sorospenak". Barrena, 19:00.

**6 OSTIRALA**

**Lazkao**

**Dantza Emanaldia.** Oin Arin taldea. Areria, 18:00

**Legazpi**

**Ipuin kontaketa.** Miren Larrea. 5 urtetik gorako haurrentzat. Udal Liburutegian, 18:00.

**Zine Kluba.** "La vida invisible de Euridice Gusmao". Latxartegi, 19:30.

**Pilota partidua:** Urbeltz Pilotalekuan (Ikus 14. orrialdea)

**Olaberria**

**Hitzaldia.** Lourdes Aizpuru. "Errepresioa genero ikuspegitik"

**ZERAINGO BOLARI EGUNA**  
Herritar guztientzat



**2020ko Martxoaren 7an**  
**Zeraingo Bolalekuan**  
**Tiraldia eguerdiko 11:30etan**

Bakoitzak bost bola botako ditu, eta lau onenak kontatuko dira. Ondoren bazkaria Liztormendi Elkartearen tiraldian parte hartu dutenen artean. Izen ematea Martxoaren 4a aurretik Liztormendin, Mandion edo Ostatur

Antolatzaileak: Liztormendi Elkarte eta Zeraingo Bolariak

18:30etan Udaleko pleno aretoan

**Ardo Kata:** Ihurre Zaharra, 20:00

**Ordizia**

**Kontzertua.** Musika Eskolako Jazz eta Rock Taldeak. Plaza Nagusia, 19:00

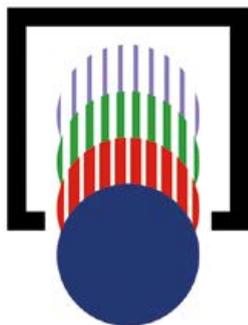
**Antzerkia.** Txalo: "Ene, ba!!", Herri Antzokian, 22:15.

**Ormaiztegi**

**Emakumeen Eguneko Txokolata.** Jubilatuen Egoitza, 17:30

**"Rol jokoak"** ipuin kontaketa liburutegian (4-5 urtetik gorako haurrek), 17:00

**Emanaldia** Feminismoarekin lotutakoa. Gaztelekua, 20:00



**Loteriak**

**LOTERIA • KINIELAK  
PRIMITIBA ...**

**Aukera bat emaitzazu zori onari!**  
**Dale una oportunidad a la buena suerte!**

**Nagusia 3 • LEGAZPI**  
**943 73 12 70**

**Entzun**  
AUDIFONOAK



**JON LEGARISTI**  
AUDIOPROTESISTA

[www.entzunaudifonoak.com](http://www.entzunaudifonoak.com)

LABEAGA 58, LOCAL I - Tlf 943 72 65 91 - URRETXU

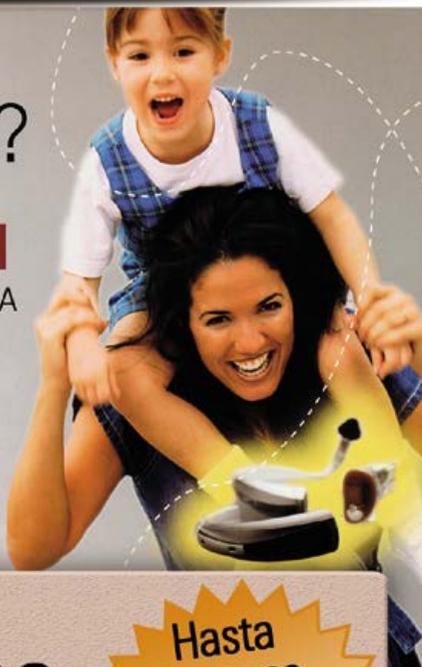
¿Sabes realmente si  
oyes bien?

no tengas dudas  
hazte un chequeo auditivo

Con una sencilla audiometría GRATUITA  
comprobarás tu nivel de audición

*garantía* de  
*adaptación*

*nosotros solucionamos  
tu problema auditivo*



LE AYUDAMOS  
HASTA CON **800€**

CONSULTANOS SUBVENCIONES Y CONDICIONES

Hasta  
3 meses  
de prueba

**GRATIS**

*¡¡Financiación hasta 3 años!!*

**50% DESCUENTO**

EN EL  
SEGUNDO  
AUDÍFONO

**Urretxu**

**Iparragirre Sariak.** Sari Banaketa Ekitaldia. Udaletxea, 19:00 (Ikus. 10. orrialdea)

**Zumarraga**

**Zine Kluba.** "Placer femenino". Zelai Arizti, 20:30.

**Antzerkia.** "Ya tengo una edad". Zelai Arizti, 22:30.

**7 LARUNBATA**

**Gabiria**

**Antzezlan.** "35huts". Aztirikoa Saloia, 18:00.

**Legazpi**

**Zinea.** "Mujercitas". 19:30.

**Ordizia**

**Elkarlan Jaialdia.** Takolo, Pololo, Elena Madalena, Ibon eta Lili. Nwina Mozambique Proiektua. Herri Antzokian, 16:30.

**AHOZ-AHO Ipuin Narrazio Lehiaketa.** D'Elikatuz, 19:00.

**Zerain**

**Zeraingo Bolari Eguna.** Ikus 7. orrialdea

**8 IGANDEA**

**Legazpi**

**Haur Zinea.** "Lur eta Amets". 17:00.

**Zinea.** "Mujercitas". 19:30.

**Olaberria**

**Emakumeen Bazkaria,** 14:00.

**Ormaiztegi**

**Emakumeen eguna.** Emakumeen topaketa eta bazkari autogestionatua.

**Urretxu**

**Zine Txiki.** Haurrentzako film laburrak. Labeaga Aretoa, 17:00.

**9 ASTELEHENA**

**Idiazabal**

**Emakume jubilatuen txokolatada.** Adinetxe Jubilatuek Elkarte, 17:00.

**10 ASTEARTEA**

**Urretxu**

**Antzerkia.** "Iparragirre, bihotzeko Jose Mari". Labeaga Aretoa, 20:00.

**11 ASTEAZKENA**

**Legazpi**

**Opera DVDn.** "La Cerenentola" (2. zatia). Kultur Etxea 18:30.

**12 OSTEAGUNA**

**Legazpi**

**Hitzaldia.** "Klima larrialdia eta basoen ekarpena" Garazi Auzmendi. Kultur Etxea, 19:00.

**13 OSTIRALA**

**Lazkao**

**Dantza Emanaldia.** Oin Arin taldea. Areria, 18:00

**GOIERRI RALLY-SPRINTA.** Arratsaldez puzgarriak, txaranga, musika, taloak...

**Legazpi**

**Zine Kluba.** "Próxima". Latxartegi, 19:30.

**Olaberria**

**Ipuin kontaketa.** Ana Apika. 17:00. Ondoren, **Liburu eta Jostailu Azoka,** 18:00etan.

**Ordizia**

**Kontzertua.** Matilda taldearekin, Delikatuz, 19:30.



**ORDIZIAKO ARTZAIN EGUNA, 2020**  
Apirilak 15, asteazkena - **EGITARAUA:**

- 9:00-** Ahari eta ardien erakusketa Garagartza plazan. Eusko Labela duten esne bildotsak burrunzti eran erreketara Garagartza Plazan.
- 11:00-** Artaldeak igaroko dira gune Historikoan barrena.
- 11:15-** Idiazabal gaztaren berrialdiari zinearen aurkezpen ofiziala, Udaletxeko Batzar aretoan.
- 11:30-** Gazta egitea eta mamia dastatzea Garagartza plazan.
- 11:30-** Eusko Labela duten burrunztian erretako esne bildotsen dastatzea, Garagartza plazan, ASPANOGiren, Gipuzkoako Haur Minbizidunen Gurasoen Elkartearen, alde.
- 12:15-** Ile-mozte erakustaldia, Garagartza Plazan.
- \*\*\*Goizean asteroko ohiko feria egingo da, gazta-salmentarako eta Goierriko artisautza produktuen saltokiak ere jarriko dira. Trikitilariak eta dultzaina-joleak alaituko dute herria.



**Contabilidad Xamar**  
Asesoría económica y fiscal

Enpresak eta Autonomoen Kontabilitatea eta Gestioa  
Komunitateen Administrazioa  
Higiezin Aholkularitza

Contabilidad y Gestión de Empresas y Autónomos  
Comunidades de Vecinos  
Inmobiliaria

Hirigolen 8A. LAZKAO Tel. 943 88 87 98 xamar@xamarasesoria.com



**ekonomista**  
Kontxi Alonso Merchan  
col. nº 16.704 elk. zk.

[www.xamarasesoria.com](http://www.xamarasesoria.com)



MARTALANDA

Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa



Estética dental • Implantes • Ortodoncia • Odontopediatría • Prótesis  
Cirugía oral • Blanqueamientos • Radiología Digital

Secundino Esnaola, 16b / Zumarraga **943 53 46 97**

[www.martalanda.com](http://www.martalanda.com)

**Zumarraga**

**Zine Kluba.** "Retrato de una mujer en llamas". Zelai Arizti, 22:15

**14 LARUNBATA**

**Gabiria**

**GAZTE EGUNA.**

**Lazkao**

**GOIERRI RALLY-SPRINTA.**

9:00etan, Auto Klasikoan Bilkura. 14:00etan, Lasterketaren hasiera. 21:30etan, Sari Banaketa plazan.

**Legazpi**

**Zinea.** "Especiales". 19:30.

**Ordizia**

**Kontzertua.** Udaberriko Kontzertua (Beti Argi Musika Banda eta Amets Bide Dantza Taldea). Plaza Nagusia, 20:00.

**15 IGANDEA**

**Gabiria**

**Kontzertua.** Banda Txikia. Eliza, 18:00.

**Idiazabal**

**Ibilaldi neurtua.** Goierriko Eskola arteko ibilaldi neurtua

**Legazpi**

**Kontzertua.** Legazpiko Musika

Banda. Latxartegi, 13:00.

**Haur Zinea.** "Las aventuras del Doctor Dolittle". 17:00.

**Zinea.** "Especiales". 19:30.

**Olaberria**

**Goierriko Kopako Pala Finala.** 12:00.

**17 ASTEARTEA**

**Ordizia**

**Ipuin kontaketa.** Mertxe Aizpurua. Liburutegian, 17:15.

**19 OSTEGUNA**

**Legazpi**

**Zinea.** "Los miserables". Latxartegi, 19:30.

**Ordizia**

**Laburmetriak.** Goya Sarietako Film Labor onenak, Herri Antzokian, 19:30.

**20 OSTIRALA**

**Urretxu**

**Antzerkia.** "Angela, Iparagirren bertso askea". Labeaga Aretoa, 20:00.

**21 LARUNBATA**

**Idiazabal**

**Grabni Pilota Txapelketa.**



**IPARRAGIRRE SARIEN BANAKETA**

Martxoaren 6an, Iparragirre Literatur Sarien banaketa izango da Urretxuo Udaletxeko Areto Nagusian 19etan. Aurtengo sarituak hauek izan dira: **EUSKARA: Poesia: Ainhoa Andueza San Miguel** (Iruñea); **Narratiba: Ane Odriozola Cía** (Legazpi) "Gauero hirekin egingo diat amets" **GAZTELANIA: Poesía: Rafael Bravo Arribabalaga** (Deba). "La sombra del aire". **Narratiba: José Antonio Palomares**. (Madrid) "El más hermoso cuadro de Vermeer". **BERTSO PAPERAK: Iñigo Legorburu Arregi** (Hernani).

Igarondo Pilotalekuan, 11:00 eta 16:00etan.

**Ordizia**

**AHOZ-AHO Ipuin Narrazio Lehiaketa.** Barrena, 17:00.

**Gertuko Magia** Plaza Nagusia / Garagartza Plaza, 19:30

**Ormaiztegi**

**Eskolarteko Txirindu Probak.**

**22 IGANDEA**

**Legazpi**

**Haur Zinea.** "La llamada de lo salvaje". 17:00.

**ALKAIN**  
antenak - elektrogailuak

Laubide 29, Legazpi - 943 73 13 25  
electroalkain@gmail.com



Matxinporta, pabellón 45  
(Ctra. Azkoitia), URRETXU  
Tf. 943 72 39 25

**www.eutsi.es**  
eutsi@eutsi.es



- Todos los trabajos que nos solicite en aluminio, Rotura Puente Térmico y en P.V.C.
- Experiencia y profesionalidad en cristalería. Más de 20 años nos avalan.
- Fabricación propia en todos nuestros trabajos. La mejor calidad, precio y profesionalidad a su servicio.
- Eutsi colabora activamente con el deporte y cuida el medio ambiente.

Visite nuestra página  
Web **www.eutsi.es**  
Se sorprenderá.



TIEMPOS DE CRISIS...  
...¡PRECIOS ESPECIALES!

**Zinea.** "Los miserables". Latxartegi, 19:30.

**Urretxu**

**Haur Antzerkia.** "K'-Baret". Labeaga Aretoa, 17:00.

**23 ASTELEHENA**

**Lazkao**

**Kantu Txapelketa.** Areria, 18:00

**Ponentzia kontzertua:** "Gitarra jotzeko modu arraroak". Angel Unzurekin. Kultur Etxean, 18:00

**24 ASTEARTEA**

**Legazpi**

**Udaberri Jaialdia.** Doinua Musika Eskolako ikasleak". Latxartegi, 18:00.

**25 ASTEAZKENA**

**Lazkao**

**Kontzertua.** "Anonimus" hari laukotea eta sopranoa. Kultur Etxea, 19:30

**Legazpi**

**Hitzaldia.** "La memoria en el discurso de los Derechos Humanos" Pako Etxeberria. Kultur Etxea, 19:00.

**Legorreta**

**IPUINAREN ORDUA 2020:** Maider Galarza: "Maleta Kontuak" (4 urtetik aurrera). 18:00.

**Ordizia**

**Ipuin kontaketa.** Mertxe Aizpuru. Liburutegian, 17:15

**26 OSTEguna**

**Lazkao**

**Musika Kalean.** Kontzertua

Plazako pilotalekuan. 17:00

**Kale Animazioa.** Kolpez Blai perkusio taldearekin. 17:00

**Ordizia**

**AHOZ-AHO Ipuin Narrazio Lehiaketa.** Barrena, 18:00.

**Zumarraga**

**Dantza Jaialdia.** Zelai Arizti, 18:30.

**27 OSTIRALA**

**Idiazabal**

**Pilota Txapelketa.** Pilotari profesional oihen pilota partidua solidarioa. Igarondo Pilotalekuan, 19:00etan.

**Lazkao**

**Erromeria,** Musika Eskolako trikitilari eta Oin Arin dantza taldearekin. Plazako Pilotalekuan, 18:30.

**Musika Eskolako Konbo taldeen kontzertua.** Plazako Pilotalekuan, 19:00

**Legazpi**

**Ikus-Entzunezkoa.** "Balcanes Wonderland". Aitor Casado. Latxartegi, 19:30.

**Zine Kluba.** "El oficial y el espía". Latxartegi, 19:30.

**Olaberría**

**Hitzaldia.** Iñaki Egaña: "Gerra zibila eta frankismoa Goierriin" 18:30etan Udaleko pleno aretoan

**Ordizia**

**AHOZ-AHO: Ahozkotasanaren Gala Nagusia eta Lehiaketa-ren Finala.** Barrena, 22:00.

**Ormaiztegi**

**Herrien aurkezpena.** herrian bizi diren Brasildar nahiz Mexi-

**ZUMALAKARREGI MUSEOA (ORMAIZTEGI)**

**LEOPOLDINA ROSA: GAUR EGUNGO ISTORIO BAT" (ALDI BATERAKO ERAKUSKETA)**

XIX. Mendeko Euskal emigrazioaren historia ezaugutzen? Zatoz Zumalakarregi Museoa dugun aldi baterako erakusketa bisitatzera, eta

bertan ezagutuko duzu egungo emigrazio mugimenduetan eta euskal migratzaileak pairatua.

**FAMILIA TAILERRAK**

Familientzako tailerrak izango dira 6 eta 12 urte bitarteko haurrei zuzendua. Sarrera 3€ eta Familia Txartela dutenentzat 1,50€.

**MARTXOAREN 7an:** Emakumeak Zumalakarregi Museoa

**MARTXOAREN 21an:** Ipuin

kantari musikatua

**APIRILAREN 4a:** "Altzoko

handia" haurrentzako opera

**APIRILAREN 18a:** Pop-up

liburuen familia tailerra

**HELDUENTZAKO** Publiko orokorrari eta helduei zuzenduriko jarduerak.

**MARTXOAREN 1ean:**

"Cocinas del mundo" topaketa/



ikastaroa. Otsailaren 27an itxiko da izen emate epea. Sukaldaritzako ikastaroa gain bazkaria ere ospatuko da Ormaiztegioko Bardularrak elkartearekin.

**MARTXOAREN 10etik 14ra:**

"Zaharberitzea bertatik bertara". Zumalakarregi Museora Gordailuako zaharberitze arduraduna etorriko da abaniko baten konponketa zuzenean egiteko. Aurrez izen emanda, prozesuaren xehetasunak ikusi eta berezitasunak ezagutu ahal izango dituzu.

**ZUMALAKARREGI FAMILIAN**

Bisita gaitzazu familian eta deskubritu Zumalakarregi Museoko sekretuak "Eliot" pertsonaiaren jolasarekin!

**Informazio eta ereserbak:**

943 88 99 00 telefonoan edo



**aseplan**  
AHOLKULARITZA  
ASESORIA  
aseplan.com

JOSE MIGUEL ITURRIOTZ, Z/C - BEASAIN  
T 943 086 420

asesoria de empresa    servicios jurídicos

**AHOLKULARITZA**    **ABOKATUAK**

DULCE M<sup>o</sup> LOINAZ, 3 - BEASAIN  
T 943 887 129

administración de fincas

**KOMUNITATEAK**

19/98

# Zugandik **URBIL** gaude



**Banakakoentzat zein profesionalentzat, etxea berritzeko behar den guztia:**

- Etxegintzako materiala
- Burdindegia
- Erramintak
- Zeramikak
- Komunak
- Sukaldeak
- Ateak
- Leihoak
- Horma paperak



**BigMat**  
**URBIL**

**ERAIKUNTZARAKO  
MATERIAL ETA ZERBITZUAK**

Hiribarren 34, LAZKAO 943 00 88 87  
E-mail: [urbil@bigmat.es](mailto:urbil@bigmat.es)  
[www.urbil.bigmat.es](http://www.urbil.bigmat.es)

karrek bi herrialdeak aurkeztuko dituzte. Amaieran lunch-a. Karramarro aretoa, 19:00etan.  
**Zumarraga**  
**Zine Kluba.** "Sorry we missed you". Zelai Arizti, 22:15

**28 LARUNBATA**

**Lazkao**  
**Trikitixa Txapelketa.** Plazako Pilotalekuan, 17:00  
**Legazpi**  
**Antzerkia.** "Zaldi Urdina". Axut! eta Dejabu taldeak. Latxartegi, 20:00.

**29 IGANDEA**

**Lazkao**  
**Jaialdia.** Gu Agustina, Maialen Arzallus eta Ereintza Dantza Taldea. Plazako Pilotalekuan, 13:00  
**Legazpi**  
**Kontzertua.** Santikutz Abesbatza. Parrokian, 19:00.  
**Zuhaitz Eguna.** Ibilaldia eta zuhaitz landaketa Garazi Auzmendiren azalpenekin.  
**Haur Zinea.** "Sonic". 17:00.  
**Zinea.** "El oficial y el espía". Latxartegi, 19:30.



**Iñaki Egaña Hitzaldia eskainiko du Oلابerrian, martxoaren 27an**

**Ormaiztegi**  
**DANTZARI TXIKI EGUNA**  
**Urretxu-Zumarraga**  
**Dantzaldia.** Zudantzaz Taldea, Areizaga-Kalebarreni, 12:00  
**Kontzertua.** Zumarragako Musika Banda. Zelai Arizti, 13:00  
**Haur Abesbatzen Topaketa.** "Iparragirrerri Omenaldia". Ederrena pilotalekua, 19:30

bitarteko haurrentzat. Udal Liburutegian, 18:00.  
**Zine Kluba.** Latxartegi, 19:30.  
**Ordizia**  
**Kontzertua.** Musika Eskolako ikasleak eta Donostiako Francisco Escudero kontserbatorioko saxo-ikasleen kontzertua. Udaletxeko arkupeak, 19:00.

**4 LARUNBATA**

**Gabiria**  
**Leharrei Mendi Lasterketa.** Luzea, 09:30. Motza, 10:00  
**Legazpi**  
**Kontzertua.** Alaitasuna (Legazpi) eta Traseando (Altsasu) Errondailen kontzertua. Larxartegi, 19:00.  
**Ordizia**  
**Bertsolari gazteen Argi Berri Saria,** Argi Berri Elkartearen, Osinalde Sariketarako baliagarrria. 20:30ean afaria, 10:30etan saioa. Bertsolariak: Bertsolariak: Ibai Amillategi, Josune Aramen-

**Pilota partidua jokatuko dira Legazpin martxoaren 6an**

**APIRILA**  
**ABRIL**

**1 ASTEAZKENA**

**Legazpi**  
**Opera DVDn.** "El Cascanueces". Kultur Etxea, 18:30.

**3 OSTIRALA**

**Gabiria**  
**Kaleko Eskalada Txapelketa.** 18:00 (Izen-ematea, 17:00).  
**Legazpi**  
**Ipuin kontaketa.** 3-5 urte





# AZTIRIA



## desguazea

Carretera Legazpi-Zerain, alto de Santa Marina

**688 85 98 12**

Desde el 1 de enero de 2016, el desguace de Santa Marina (Aztiria) ha cambiado de propietario para denominarse **AZTIRIA DESGUAZEA**, y ser dirigido, totalmente renovado y con una nueva orientación, por **Dani Martín**, responsable de **Talleres ZUAUTO** (Zumarraga).

A partir de ahora, en **AZTIRIA DESGUAZEA**, encontraremos:

- Stock de REPUESTOS y ACCESORIOS usados
- Compra de coches siniestrados, con averías, etc...
- Recogida de materiales
- Venta de recambios

Todos los servicios de un desguace a tu alcance, en Aztiria, en la muga de Urola Garaia y Goierri.

¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!



AV. EUSKALERRIA. ZUMARRAGA  
Tf. 943 72 54 48 - zuautodani@gmail.com



**ZUAUTO**  
multimarca

**TALLER MULTIMARCA  
MECÁNICA GENERAL  
DE AUTOMÓVIL**

Ya puedes realizar la revisión de tu coche nuevo sin perder la garantía de origen en tu taller ZUAUTO



**Ormaiztegiko Dantzari Txiki Eguna Martxoaren 29an ospatuko da. Argazkia: Angel Elorza**

di, Lander Arizmendi, Unai Iza-girre, Maddi Aiestaran eta Aroa Arrizubieta. Prezioa: 25€.

**5 IGANDEA**

**Legazpi**  
**Haur Zinea.** 17:00.  
**Zinea.** Latxartegi, 19:30.

**15 ASTEAZKENA**

**Ordizia**  
**ARTZAIN EGUNA 2020.** Ikus 8. orrialdea.

**17 OSTIRALA**

**Legazpi**  
**Zine Kluba.** Latxartegi, 19:30.

**18 LARUNBATA**

**Legazpi**  
**Zinea.** Latxartegi, 19:30.

**19 IGANDEA**

**Legazpi**  
**Haur Zinea.** 17:00.  
**Zinea.** Latxartegi, 19:30.

**24 OSTIRALA**

**Legazpi**  
**Zine Kluba.** Latxartegi, 19:30.  
**Ordizia**  
**DANTZA ASTEBURUA:** Haurren Emanaldia. 19:00.  
**Liburu Aurkezpena:** "Los crímenes de la Vuelta 83". Ricardo Gómez. D'Elikatuz, 19:00.

**Antzerkia:** Pez Limbo: "Harri orri har". Herri Antzokia, 22:15.

**Ormaiztegi**

**Libuaren eguna.** Jatorri desberdinetako herritarren liburu irakurketa kalean, bakoitzak bere jatorrizko hizkuntzan. Gizarte etxeko kanpoaldean, 16:30

**25 LARUNBATA**

**Gabiria**  
**Goierriko Bola Txapelketa.** Osinalde Elkarte, 20:00.  
**Legazpi**  
**Zinea.** Latxartegi, 19:30.  
**Ordizia**  
**DANTZA ASTEBURUA:** Ordiziako Zortzikoaren V Edizioa. 19:30.

**26 IGANDEA**

**Legazpi**  
**DANTZARI TXIKI EGUNA**  
**Zinea.** Latxartegi, 19:30.  
**Ordizia**  
**DANTZARI TXIKI EGUNA**

**29 ASTEAZKENA**

**Legorreta**  
**IPUINAREN ORDUA 2020:** Irati Celestino Romo eta Amaia Elizagoien Varela: "Itzasoko Sekretuak" (0-3 urte bitartean). 18:00.

**30 OSTEGUNA**

**Legazpi**  
**SANTIKUTZ JAIAK.** Txupina-zea eta Jaien hasiera, 19:00



La quiropráctica es la profesión específica que se ocupa del diagnóstico, tratamiento y prevención de las alteraciones del sistema músculo-esquelético y, de los efectos que producen estos desórdenes en la función del sistema nervioso y en la salud en general (lumbalgia, la cervicalgia, el dolor de cabeza, el esguince cervical, las lesiones deportivas, y muchos otros problemas músculo-esqueléticos).

**KIROPRAKTIKO ZENTROA**  
**CENTRO QUIROPRÁCTICO**

*Pierre Champaud*

Nafarroa Etorbidea, 16 • BEASAIN • 943 53 25 82 • champaudquiopractico@gmail.com



**Tu frutería en Lazkao**

Frutas y verduras frescas de alta calidad.  
 30 años de experiencia

Elosegi 14, LAZKAO



BODY TRAINER  
KIROLARIEN KOLTZOIAK

SLEEP DIFFERENT



K O L T X O I A K

Ibai Ondo 16 - IRURA (N1) 943 69 16 77

[www.koltxoiak.net](http://www.koltxoiak.net)

# GOIERRI

zerbitzuak eta  
alojiamenduak

## JATETXEAK

### ARAMA

Toki Alai ..... 943 88 89 53

### ATAUN

Lizarrusti ..... 943 58 20 69

### BEASAIN

Artzal Enea ..... 943 16 31 16

 Dolarea ..... 943 88 98 88

 Guregas ..... 943 80 54 80

 Kattalin ..... 943 88 92 52

 Kikara ..... 943 88 62 34

 Mandubiko Benta ..... 943 88 26 73

 Salbatore ..... 943 88 83 07

 Urkiola ..... 943 08 61 31

 Xerbera ..... 943 88 88 29

### GABIRIA

 Korta ..... 943 88 71 86

### GAINTZA

Otefie ..... 943 88 98 48

### IDIAZABAL

Alai ..... 943 18 76 55

Pilarrenea ..... 943 18 78 66

### LEGORRETA

Bartzelona ..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Mujika ..... 943 80 16 99

Ostatu ..... 943 80 11 66

### OLABERRIA

Castillo ..... 943 88 19 58

Zezillonea ..... 943 88 58 29

### ORDIZIA

Martinez ..... 943 88 06 41

Olano ..... 943 80 54 70

### ORMAIZTEGI

Kuko ..... 943 88 28 93

### SEGURA

 Imaz ..... 943 80 10 25

### ZALDIBIA

Lazkao Etxe ..... 943 88 00 44

Kixkurgune ..... 943 50 10 86

## ZEGAMA

Ostatu ..... 943 80 10 51

Otzaurteko Benta ..... 943 80 12 93

## ZERAIN

Mandio ..... 943 80 17 05

Ostatu ..... 943 80 17 99

## SAGAROTEGIAK

### ALTZAGA

Olagi ..... 943 88 77 25

### ATAUN

Urbitate ..... 943 18 01 19

### LEGORRETA

Aulia ..... 943 80 60 66

### OLABERRIA

Etxezuri ..... 943 88 20 49

### ORDIZIA

Txlmista ..... 943 88 11 28

### ZERAIN

 Oiharte ..... 686 29 91 58

Otatza ..... 943 80 17 57

## HOTELAK

### BEASAIN

 Dolarea\*\*\*\* ..... 943 88 98 88

 Guregas\*\* ..... 943 80 54 80

 Igartza\* ..... 943 08 52 40

 Salbatore\* ..... 943 88 83 07

### IDIAZABAL

Alai\* ..... 943 18 76 55

### OLABERRIA

Castillo\*\*\* ..... 943 88 19 58

Zezillonea\*\* ..... 943 88 58 29

### SEGURA

 Imaz\*\* ..... 943 80 10 25

## PENTSIOAK

### MUTILOA

Mutloa\* ..... 943 80 11 66

### ORMAIZTEGI

Itxune\*\* ..... 639 23 88 89

Petit Golerri\*\* ..... 657 79 90 68

### ZEGAMA

Zegama\*\* ..... 943 80 10 51

## NEKAZAL-TURISMOAK

### ALTZAGA

Olagi ..... 943 88 77 25

### ATAUN

Aldarreta ..... 943 18 03 66

### LAZKAO

 Lizargarate ..... 943 88 19 74

### OLABERRIA

Borda ..... 943 16 06 81

### SEGURA

 Ondarre ..... 943 80 16 64

### ZALDIBIA

Irizar Azpikoa ..... 943 88 77 18

Lazkao Etxe ..... 943 88 00 44

### ZEGAMA

 Arrieta Haundi ..... 943 80 18 90

### ZERAIN

 Oiharte ..... 680 17 12 91

Tellerine ..... 943 58 20 31

## LANDETXEAK

### LEGORRETA

Bartzelona ..... 943 80 62 06

### MUTILOA

Liernigarakoa ..... 943 80 16 69

### ZEGAMA

Otzaurteko Benta ..... 943 80 12 93

## ATERPETXEAK

### ATAUN

Lizarrusti ..... 943 58 20 69

### ZERAIN

 Zerain ..... 943 80 15 05

## APARTAMENTU TURISTIKOAK

### GABIRIA

Beko Errota ..... 639 23 88 89

## KOMERTZIOA

### BEASAIN

Unanue Gozotegia ..... 943 16 22 66

### ORDIZIA

Ordizian Elkarte ..... [www.ordizian.com](http://www.ordizian.com)

Unanue Gozotegia ..... 943 88 15 51

## ZERBITZU TURISTIKOAK

### ALDABE (ZERAIN)

 Gida zerbitzuak .... 943 80 15 05

### ERRO (ORDIZIA)

 Gida zerbitzuak .... 943 88 22 90

### IBUR (ITSASO)

Hipika ..... 663 06 00 11



Logo honekin markaturiko enpresek kalitate turistikorako konprometzaren ziurtagiria dute.

[www.goierriturismo.com](http://www.goierriturismo.com)



## IDIAZABAL LURRALDEA - TERRITORIO IDIAZABAL



- **Asteazkenetan Ordiziako azokara.** *Los miércoles al mercado de Ordizia.*
- **Gaztandegietara bisitak.** *Visitas a queserías.*
- **Txakolia, sagardoa eta Idiazabal gaztaren arteko maridajeak.** *Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.*
- **Goizane agrodenda (Zaldibia), ekoizleak eta delicatessen dendak.** *Agroaldea Goizane (Zaldibia), productores y tiendas delicatessen.*



## GOIERRI- BASQUE HIGHLANDS



- **Aizkorri-Aratz Parke Naturala.** *Parque Natural Aizkorri-Aratz.*
- **Zegamako orientazio zirkuitoak.** *Circuitos de orientación de Zegama.*
- **Aralar Parke Naturala eta mitologia.** *Mitología en el Parque Natural de Aralar.*
- **Lizarrusti (Ataun) Abentura Parkea.** *Parque de aventura de Lizarrusti (Ataun).*
- **Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea.** *Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi.*  
Orientazio jolasa. *Juego de orientación.*
- **Santiago Bidea: San Adriango tunela.** *Camino de Santiago: túnel de San Adrián.*
- **GR-283: Idiazabal gaztaren ibilbidea.** *GR-283: ruta del queso Idiazabal*
- **Euskal Herriko Trail Estazioa.** *Estación de Trail del País Vasco.*

## GOIERRIKO TURISMO BULEGO ETA INTERPRETAZIO ZENTROAK

- **ATAUN.** Aralar Parke Naturaleko IZ. *Centro de interpretación del Parque Natural de Aralar.* Tel.: 943 58 20 69. [www.ataunturismoa.net](http://www.ataunturismoa.net) • [www.lizarustiabentura.eus](http://www.lizarustiabentura.eus) • [www.parketxesarea.org/lizarrusti](http://www.parketxesarea.org/lizarrusti)
- **ATAUN.** Barandiaran Museoa. *Museo Barandiaran.* 943 18 03 35. [www.ataunturismoa.net](http://www.ataunturismoa.net) • [www.parketxesarea.org/barandiaran](http://www.parketxesarea.org/barandiaran)
- **BEASAIN.** Igartzako Monumentu Multzoa. *Conjunto Monumental de Igartza.* 943 08 77 98 / 605 77 18 81. [www.igartza.net](http://www.igartza.net)
- **IDIAZABAL.** Gaztaren Interpretazio Zentroa. *Centro de Interpretación del Queso.* 943 18 82 03 [www.idiazabalturismo.com](http://www.idiazabalturismo.com)
- **ORDIZIA.** Goierriko eta Gastronomiaren Interpretazio Zentroa, d'Elikatuz. *Centro de Interpretación del Goierri y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elikatuz.* 943 88 22 90. [www.delikatuz.com](http://www.delikatuz.com)

- **ORMAIZTEGI.** Zumalakarregi Museoa. *Museo Zumalakarregi.* 943 88 99 00. [www.zumalakarregimuseoa.eus](http://www.zumalakarregimuseoa.eus)
- **SEGURA.** Erdi Aroko Interpretazio Zentroa. *Centro de Interpretación medieval.* 943 80 17 49. [www.ezagutu.segura.eus](http://www.ezagutu.segura.eus)
- **ZEGAMA.** Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko Interpretazio Zentroa. *Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz.* 943 80 21 87. [www.parketxesarea.org/anduetza](http://www.parketxesarea.org/anduetza) • [www.zegamaturismoa.net](http://www.zegamaturismoa.net)
- **ZERAIN.** Paisaia Kulturala eta Burdinaren mendia. *Paisaje Cultural y Montaña del Hierro.* 943 80 15 05. [www.zerain.eus](http://www.zerain.eus)

**i 943 16 18 23**



**JOSÉ ÁNGEL IGARZABAL**  
Escritor

## El pasado en pinceladas

# Y el ganador se lleva... un jabalí !!

**B**ajo ambiente primaveral llega el contenido de esta página abierta a evocar aspectos noticiables que marcaron la actualidad local.



En Legazpi se celebró un campeonato de mus con un jabalí como premio

**MARZO:** El contenido noticiable gira en torno a 1970. 50 años atrás, un acontecimiento formativo esta fechado en **Ordizia**. Con la participación de 34 equipos se desarrolla el IV Concurso Cultural Comarcal. Se proclama vencedor con 2.100 puntos el equipo ordiziarra "Txoriak" integrado por los estudiantes, **José María Iturrioz** (13 años), **Javier San Se-**

**bastián** (15), **Beatriz Telleria** (13), **José María Murguiondo** (12), **Francisco Javier Cuadrado** (14) y **José Ignacio Usabiaga** (16). Alcanzando 1.600 puntos se sitúa en segunda posición el conjunto "Beti Galdu" de Zumarraga compuesto por **Pablo Sanz** (14), **Miguel María Ibáñez** (17), **Juan José Unanue** (15), **Juan Carlos Elvira** (14), **Jesús María Biain** (13) y **Angel María Mendia** (12).--- Un torneo de mus organizado en **Legazpi** despierta una gran expectación. debido, al parecer, a lo inusual del premio establecido, un jabalí de 70 kilos. Se cifra el número de parejas participantes en 188 procedentes de varios pueblos de Gipuzkoa. Ventilándose las eliminatorias en una jornada, la final se dilucida pasada la una de la madrugada. Resulta vencedora la pareja zumarragarra integrada por **Félix García** y **José María Garmendia** al derrotar a la formada por **Cosme Landazabal** y **Julio Martínez** de Legazpi.--- Recuperamos unas noticias de 1936. En **Urretxu**, hace 84 años, la feria del primer martes de mes tiene el aliciente de una Idi-Probak. El triunfo corresponde a la pareja de bueyes de **Gregorio Ibarguren** del caserío "Soraiz" seguido de las parejas de, **Gabriel Iturbe** de "Etxolegi", la de **Pablo Aranguren** de "Irigon" y la de **Lorenzo Sasieta** de "Mendizabal". -- Finalmente anotamos que en marzo del 36 en la zona de "Zelaikoa" (actual Secundino Esnaola) de **Zumarraga Patricio Méndez** abre el bar que lleva su nombre. En su momento su hijo el popular y siempre recordado con cariño "Pacorro" hace del bar "Patricio" un importante referente del mundillo "txirindulari" y el desaparecido Club Ciclista Zumarraga lo acoge como sede social.

**ABRIL:** Sale marzo y entra abril, como apunta el refranero, nubecitas a llorar y campitos a reír. Continuamos en 1970. De la mano de la Sociedad de Caza y Pesca "Galeperra" el bertsolarismo se hace notar en **Zumarraga**. Se celebra un concurso de bertsolaris noveles protagonizado por seis participantes. El jurado integrado por, **José Lizaso**, **José Miguel Iztueta** "Lazkao.Txiki" e **Inocencio Olea**, otorga el triunfo a **José María Echaluze** de Zerain. Le siguen en la clasificación **Eubebio Igarzabal** de Gabilria, **Florentino Goiburru** de Idiazabal, **José María Gabilondo** de Antzuola, **José R. Ormazabal** de Zegama y **Cruz Azcárate** de Antzuola.--- Se cumplen cincuenta años del cambio de denominación de **Villafranca de Oria** por Ordizia. Sucede el 17 de abril de 1970 por acuerdo del Consejo de Ministros, tras los preceptivos informes favorables de los correspondientes Organismos Oficiales.--- **Tolosa** abre puertas a la cultura vasca desde el Gtan Desfile Euskaro durante varios fines de semana. El acto final brilla nítidamente en el Leidor. Se entregan 39 trofeos, destacando la Txapela de Oro que recibe el grupo de danzas lasartearra "Erketz".--- La diosa "Fortuna" deja caer sobre **Ordizia** una lluvia de 50 millones de pesetas. Se produce como consecuencia de la venta en la Administración de Lotería de las **hermanas Loínaz** de una serie completa del número 30.372, premiado con el "gordo" del sorteo especial de la Paz celebrado el 7 de abril de 1970. La cuantía del premio se cifra en 15 millones de pesetas y 35 millones mas como especial adicional. Un buen número de ordiziarrras resultan agraciados.- El mercado de Ordizia en su segundo miércoles de mes ofrece como novedad las primeras vainas del País que se cotizan a 170 pesetas el kilo. Destaca la presencia del queso nuevo de oveja a 120 pesetas el kilo y la abundancia de seta de primavera a 600 el kilo.

## ELECTRO ORIA

- » ANTENAS VÍA SATÉLITE
- » CONTRATOS FUSIÓN MOVISTAR +
- » VENTA Y REPARACIÓN DE ELECTRODOMÉSTICOS

Distribuidor Oficial

movistar+



Mariarats 2, Local 5 - BEASAIN - Tf. Fax: 943 16 05 33 - Móvil: 607 37 05 33



disek

ibaiondo  
altzariak

Altzari dendak [www.mueblesibaiondo.com](http://www.mueblesibaiondo.com)

Ofertas de exposición hasta 50%

- Barne diseinua
- Dekorazioa
- Sukaldeak
- Proiektuak
- Aroztegia
- Arotz lanak orokorrean
- Altzariak neumira
- PVC, aluminio eta egurrezko leihoak

Katea 5, Antzizar Auzoa BEASAIN - 943 16 40 40

IBAI ONDO  
AROTZEGIA

# Pergolas

para terrazas y cafeterías



Pol. Zubi-Erreka, 42 - LAZKAO - Tf: 943 88 65 58  
Móvil: 665 71 95 41 - [toldosagustin@toldosagustin.com](mailto:toldosagustin@toldosagustin.com)  
[www.toldosagustin.com](http://www.toldosagustin.com)



siguenos  
en  
facebook



**ASIER ZALDUA**  
Kazetaria

# Nire furgoi urdina

**C**itroen AXarekin bi urte egin nituen, Peugeot 405arekin urtebete eta zurekin, berriz, 17 urte.

Urte asko dira. Oroitzapen asko. Kilo-metro asko. Zenbat bidai... Otsagabia, Girona, Quebrantahuesos, Frantziako Tourra, Pirinioetako dozenaka mendate, Soria, Andaluzia, Segovia, Madril, Kantabria, Bartzelona, Galizia, Asturias, Errioxa, Murtzia, Valentzia, Leon... Mendiak, hondartzak, gazte-

luak, basoak, hamaika herritako festak...

Azken 17 urte hauetan zuk eraman nauzu toki guztietara. Autoan bidaiatzea gustatzen zait eta ez dut ez hegazkinik ez trenik hartu. Zu behar zintudan. Zu nahi zintudan. Zu gabe ez nindoan inora. Ni non, zu han. Zenbat ordu bolantean, zure motor zaratsua entzuten.

Gazte erosi zintudan, hiru urte besterik ez zenituen, eta zahar uzten zaitut. 20 urte dituzu. Asko auto batentzat. Inguruokoe urteak daramatzate autoa aldatzeko aholkatzen, eskatzen, erregutzen. Gehienek askoz ere lehenago aldatzen dute autoa. Zahartzaroak eragindako hamaika aje dituzu. Zentzukoena zu uztea da. Baina ez duzu hori merezi. Zu abandonatzen ari naizela iruditzen zait.

Egia esan, nik ere ez dakit oso ondo zergatik aukeratu zintudan zu. Beharbada, mundu guztiak Volkswagen Transporter-a edo Mercedes Vito-a erosten zuelako eta zu askoz ere xumeagoa zinelako. Ford Transit-a, igeltseroen eta ijitoen furgoneta.

Ilusioa handiarekin erosi zintudan, baina berehala hasi zinen arazoak ematen. Erosi eta urtebetera sekulako aberia. Erosi eta bi urtera, Donostiatik bueltan, haizagailuaren aspa bat hautsi egin zen eta sekulako txikizioa egin zuen motorrean. Motorra gelditu egin zen eta, zorionez, inertziari esker, gasolindegia batera iritsi ginen. 2008an azken matxura handia. Altsasun. Makina bat aldiz itzuli zara etxera garabian igota.

Hori bai, 2008tik hona apenas eman duzu arazorik. Zahartzaroaren ajeak besterik ez. Autoelectricidad Mujikara joan eta kito. Berogailua martxan jartzeko, kapota ireki eta kable bat askatu behar. Berogailua kentzeko, kapota ireki eta kablea bere tokian jarri behar. Urteak eman ditut horrela. Autoan igo aurretik, berogailua nahi dudan edo ez aukeratu behar. Eta berogailua jartzen banuan, topera bakarrik zebilen. Neguan, txamarra kenduta eta leihoa zabalki auto barruan ez itotzeko.

Aire girotua ere aspaldi izorratu zen. Bartzelonara kamiseta kenduta joan nintzen eta Guardia Urbanakoek isuna jarri zidaten ia titi bistan gidatzea debekatua dagoelako.

ITVa pasatzeko ere nahikoa komeria... Hasieran Bergaran,



arazorik gabe. Bergaran tiraderak homologatu behar nituela esan zidatenean, Arbizura joaten hasi nintzen. Handik urte batzuetara, han ere homologatu egin behar nituela esan zidaten. Homologatu nituen. Homologazioa ez nuen eraman hurrengo urtera arte. Homologazio horrek jada ez zuela balio eta berriro homologatu behar nuela esan zidaten. Popatik hartzera bidali nituen eta Santo Domingora joan nintzen ITVa pasatzera. Dominikar Errepublikakoa ez, Errioxakoa. 2018an errioxarrekin ere tiraderak homologatu egin behar nituela esan zidaten. A tomar por culo... Tiradera bedeinkatuak kendu nituen (beno, Istekotek eta Rafak kendu zituzten). Ohea eusteko balio zuten, ohearen hankak hautsi egin ziren. Hala, ohea kendu nuen. Koltxoia bota eta kito.

Atzeko trakzioari buruz zer esan... Puerto de Santa Mariako kanpin batean traktore bat behar izan genuen zu partzelatik ateratzeko, Agiñan alkatearen bizkartzainen bultzadari esker ateratzen lokatzetik, Ezkion Inazio Galdosen traktoreak ateratzen bide bazterretik...

Ijitoek eta nik bakarrik zintugun estimua. Duela gutxira arte, ijitoak gainetik kendu behar izaten nituen, euliak bezala: "¿Está en venta la furgoneta? ¿Cuánto pides por la furgoneta?". Beno, guardia zibilek ere asko maite zintuzten. Izan ere, guardia zibilei ere asko gustatzen zaizkie furgonetak. Batez ere Donostiako matrikula dutenak. Zenbat aldiz gelditu ote naute... Andorrako mugan ordu erdi baino gehiago egon ginen. Gainontzeko autoak gelditu ere ez zituzten egiten eta gu han, kieto. Tabako kartoi pare bat, bizikletak eta traste zahar pila besterik ez genituen. Asko droga fardelak eta guzti pasako ziren, beraien Audi eta Mercedes arranditsuetan.

Nik zu nahiago zintudan, ordea. CDrik gabe, ordenadorerik gabe, elektronikarik gabe... Edozein tokitan lo kulluxka egiteko aukera eman didazu, bizikleta oso-osorik sartzeko aukera, traste zaharrak Garbigunera eramateko aukera... Aparkatzen astapotro samarra naiz eta hamaika kolpe eman dizkizut. Isil-isilik agoantatu dituzu. Zenbat aldiz joan ote gara Porturen karrozeriara... Portu eta Rubio familiakoak dira jada. Eta ze merkeak konponketa gehienak. Soldadura pixka bat, bridaren bat jarri...

Olioa galtzen duzu. Asko. Konpondu ezean, aurki enbragea izorrratuko omen da. Konponketak 1.000 euro balio du. Inori ezer esan gabe, konpondu egin behar zintudan. Baina auto bat eskaini didate. Prezio onean. Kilometro gutxiako. Ederra. Citroën markakoa da, gainera. Aita zenaren marka kuttuna. Abandonatu egin behar zaitut. Barkatu. Ruper Ordorikak bere furgoi beltzari kanta bat eskaini zion eta nik zuri testu hau idatzi dizut. Citroën-ari ez diot inoiz idatzi bat eskainiko. Zin egiten dizut, nire furgoi urdina.



## ZURE ENPRESAKO KUDEAKETAN LAGUNDUZ COOPERANDO EN LA GESTION DE TU EMPRESA

IRNASAs es una consultoría que ofrece soluciones de asesoría a medida, en la implantación, mantenimiento en sistemas de gestión de la calidad, medioambiente, seguridad...

[www.irnasa.com](http://www.irnasa.com)

Poligono Industrial Argixao Pab.55 - ZUMARRAGA  
[irnasa@irnasa.com](mailto:irnasa@irnasa.com) **943 72 41 00**



[www.premank.com](http://www.premank.com)

Poligono Industrial Argixao Pab.55  
ZUMARRAGA  
[premark@premark.com](mailto:premark@premark.com) **943 72 41 00**



## PREBENTZIOAREKIN LAGUNDUKO DIZUGU TE AYUDAMOS CON LA PREVENCIÓN

PREMANK es un Servicio de Prevención Ajeno que tiene como objetivo, ayudar y asesorar a empresas, instituciones y entidades en el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales (Seguridad, Higiene, Ergonomía y Psicología Aplicada y Vigilancia de la Salud)



## COORDINACION DE SEGURIDAD Y SALUD EN OBRA

Realizamos trabajos de coordinaciones de seguridad y salud en obras de comunidades de vecinos, obra civil pública o privada, etc.

Labeaga, 56-58 bajo - URRETXU  
[enrike@zyur.es](mailto:enrike@zyur.es) **674 36 5702**



**MARTA  
SAN SEBASTIAN**  
Kazetaria

## Tolosaldeako Kronika

# Emakumea naiz etxerako bidean

**A**rtikulu hau argitaratzen denerako lerrootara dakardan gertaeratik denbora bat pasata egongo bada ere, ez da izango kontatu nahi dudanaren kalterako. Badaude, tamalez, iraungitze-datarik ez duten istorioak.

Kalderero gaua da Tolosan eta afalurreko potea hartzen ari gara taberna kanpoan. Lagun batek eskua poltsikora eraman du eta garajeko atea irekitzeko mandoaren itxura duen trastea atera duela irudituz zait. "Begira zer ekarri dudan!", esan du. Botoia sakatu eta sekulako zarata burrunbatsua ateratzen hasi

da malapartatua. Ingurukoak ere begira zituela konturatu eta segituan isilarazi zuen lagunak aparatua. Galdera agerikoa bazen ere, aho bateaz galdetu genion denok: "Zer arraio da hori?".

Geure jakinmina berehalakoan asetu zuen: gaua amaitu ondoren, uesteko erasotzailea gerturatuz gero, hura uxatzeko balio duen aparatuxoa zen gure parrandakide berria. Etxerako pausoetan bidelagun izango zuen gure lagunak, norbait erasotzeko asmoz inguratzen bazitzaion, martxan jarriko zue-na "klik" soik baten bidez. Oinarritzko bi helburu ditu trasteak: lehena, erasotzailea bera urrunaraztea eta, bigarrena, bizilagunak egoeraz ohartaraztea. Eta, une batez, neurte burura etorri zen gaztetxoak ginela eta parrandan hasi berriak zabaldu zen mezua: laguntza behar izanez gero hobe zela "sua, sua" oihukatzea "laguntza, laguntza" baino, jendeak, bestela ez zuelako jaramonik egiten.

Beti esan izan dut ez dudala beldur sentipen gogorrik izan gauez etxera itzultzera. Hala ere, ezkaratzeko atea erabat itxi arte ez dut igogailurako pausorik ematen. Bidea bakarrik egitea tokatu bazait, ingurura begiratu eta norbait, gizonezkoa, noski, ikusiz gero pausoa arintzeko edo poltsotik mugikorra ateratzeko jokoera ere errekonozitu dezaket.



Eta hori, zer da bada, izuaren arrastoa ez bada? Kontrakoaon tematzen banaiz ere, beldurrez bizi naiz. Beldur ikusezinez beteta bizi gara.

Eta badira, bai, beldurra sentitzeko arrazoiak. Bortzaketa saiakera bat izan zen gure auzoan Gabon gauean. 19 urteko neska gazteak erasotzaileari aurre egin eta hanka egitea lortu zuen oihuka, bizilagunak konturatzera. Ertzaintzan salaketa jarri zuen biktimak eta Tolosako talde feministek autodefentsa feministarako deia egin zuten.

Eta bat-batean konturatu nintzen hasiera batean hain arraro begiratu nion nire lagunak autodefentsa jokoera hartu zuela Kalderero gauean. Garajea irekitzeko mandoan kamuflatutako sirena-hots hura dela geure burua salbu mantentzeko emakumeok dugun tresna bat. Eta ez da harritzekoa emakumeon parrandarako ezinbesteko kit-eko osagaia izatea leku askotan piper-gasa duen espraia, mugikorra eta karterarekin batera.

Izan ere, emakume askoren gozamina eta askatasuna amaizten da etxerako bidea hartzen dugunean. Ordura arte disfrutatutako momentuak eta egindako algarak bat-batean atzean geratzen dira eta gauaren ilunaren menpe geratzen gara. Eta adinak lausotzen ez duen mina da: genero kontua da.

# Etxe-Azpi

G A R A J E A

| mekanika

| txapa

| pintura

Gran exposición con vehículos de ocasión - nacionales y nuevos



**eurorepar**

mantenimiento y reparación multimarca

Beasain bidea, 2 - ORMAIZTEGI - Tf. 943 88 10 61 / e-mail: [etxeazpi@ercs.es](mailto:etxeazpi@ercs.es)



mota guztietako  
**desataskoak**

**desatascos** en fregaderas,  
duchas-inodoros-desagües generales en comunidades...

Mediante nuestros equipos de última tecnología le ahorraremos dinero y tiempo con una detección rápida y precisa.

Gracias a la cámara TV trazadora y a la cámara termográfica localizamos con seguridad y precisión atascos y fugas para actuar únicamente en el sitio exacto.

TB kamara bidezko trazadorekin eta kamara termografikoarekin ur-ihesak zehaztasun osoz aurkitzen ditugu.



**desatascos  
en general**

**detector de fugas**  
mediante cámara TV y trazadora

Callar Izarra, S.L.

671 618 999 • 671 618 880  
Bakea kalea, 6 ALTSASU  
info@zitek.es • www.zitek.es

**zitek**



# UN NUEVO RECONOCIMIENTO GOURMAND PARA “LA SENDA DEL PINTXO”

Los **Premios Gourmand**, conocidos como los “Oscars” mundiales de los libros de Gastronomía celebran este año su **25º Aniversario** por medio de un evento que tendrá lugar en París entre el 3 y el 7 de junio... y para celebrar su primer cuarto de siglo de existencia un jurado ha elaborado un listado de “**Best of the Best**” para determinar cuáles han sido los mejores libros de los 25 años, incluyendo en dicho listado a “**La Senda del Pintxo**”, libro editado por esta casa que pronto verá publicada su tercera edición, tanto en castellano como en inglés.

**Josema Azpeitia**

**E**n cada categoría sólo han sido elegidos unos pocos libros, y, además, un solo representante por cada estado, no pudiendo haber nunca dos libros de un mismo país o estado en la misma categoría. Pues bien, en el apartado “**Food Tourism**”, el único libro en representación del Estado Español ha resultado ser nuestro libro “La Senda del Pintxo”, que ya fue elegido segundo mejor libro del mundo en su categoría en 2015 !! En dicho apartado,

además de “La Senda del Pintxo” han sido elegidos únicamente otros 8 libros procedentes de China, Francia, Israel, Japón, Irlanda del Norte, Filipinas, Reino Unido y Estados Unidos.

“La Senda del Pintxo” será, por lo tanto, uno de los “Best of the Best” del mundo en la celebración de los 25 años de los Premios Gourmand World Cookbook Awards este año en París. Sin duda una gran noticia que nos llena de alegría en este año 2020 en el que, precisamente, vamos a editar la 3ª Edición en castellano y en inglés, revisada, corregida y ampliada de este gran libro, pero también una buena noticia para la gastronomía vasca en general y para la cocina en miniatura donostiarra en particular.

## Los eventos de junio en París

Los eventos que la asociación Gourmand International llevará a cabo en París para celebrar su 25º Aniversario tendrán lugar en la zona del Museo del Louvre-Jardín de las Tullerías del 3 al 7 de junio, y se dividirán en dos principales bloques:

**1.- Feria del Libro de Cocina de París:** Destinada principalmente a autores, editores y profesionales en general, será un espacio en el que tendrán lugar una gran



**AUZOKI**

KOMINITATEEN ADMINISTRAZIOAK SL  
Kol. Zenb. 599



Araba kalea 1  
20240 ORDIZIA



943 08 74 86



auzoki@auzoki.eus



943 08 74 85



# Best of the Best

cantidad de exposiciones, conferencias y mesas redondas. Habrá una vistosa exposición de **más de 2000 libros de temática gastronómica de todo el mundo**, y un espacio especial sobre libros de vino y bebidas, un punto de encuentro con las editoriales más importantes del mundo,.

**2.- Village International de la Gastronomie:** El Village será un vasto espacio organizado gracias a la ayuda de embajadas e instituciones de diferentes países representados en la celebración. En dicho espacio, que contará con una superficie de **más de 9.000 metros cuadrados**, se encontrará la Feria anteriormente descrita y una zona en la que podrán comprarse y degustarse una gran variedad de algunos los más interesantes y curiosos productos alimenticios de todos los rincones del mundo. Asimismo tendrán lugar innumerables **presentaciones, demostraciones y exhibiciones culinarias** de todo tipo. Durante cinco días, El Village International de la Gastronomie reunirá cocinas de todo el mundo y será una plataforma de encuentro entre diplomacia, público en general, profesionales y periodistas, dando la oportunidad de visualizar la cocina de los más recónditos países del mundo y contando con un ambiente variado y multicultural. La **Gastronomía Francesa** será, por supuesto, la invitada de honor en este evento.

Quedamos a la espera del mes de junio para desplazarnos a París y participar en este gran encuentro de la literatura gastronómica mundial en el que hemos tenido la gran suerte de ser especialmente reconocidos... Thank you very much, Gourmand World Cookbook Awards!!



**Sobre estas líneas:** El libro premiado en 20<sup>o</sup>15 y reconocido con "Best of the Best" en la celebración del 25 Aniversario de los Premios Gourmand, que pronto conocerá su 3<sup>a</sup> edición.

**En la página anterior:** Los autores junto a Mikel Garaizabal en la entrega de Premios de Yantai (China) en 2015



Javier Vega  
CORTADOR DE JAMÓN  
☎ 665 70 41 54





# UN PREMIO PARA MIRANDAOLA

La Ferrería de Mirandaola se vistió de gala el pasado 16 de enero cuando recibió el reconocimiento **Historical Landmarks** de la asociación de origen estadounidense **ASM International**, por haber dado sustento económico a Legazpi y alrededores gracias a trabajar el hierro durante más de 500 años. En el acto tomaron parte importantes autoridades.

**E**l origen de ASM International está en una reunión que varios profesionales del acero de Estados Unidos mantuvieron allá por 1913, para intercambiar información. De aquella reunión nació **The Steel Treaters Club**, precursor de ASM International. En la actualidad, esta asociación tiene más de 33.000 miembros a lo largo y ancho de todo el mundo.

Además de publicar manuales y organizar congresos sobre diferentes materiales, los miembros de ASM International conceden un reconocimiento a aquellos lugares en los que han realizado una aportación al desarrollo de dichos materiales. En la lista de galardonados se encuentran desde hace años **la Torre Eiffel de París, la Estatua de la Libertad de Nueva York y la campana de Filadelfia (Iron Bridge)**.

Ahora se les une la ferrería de Mirandaola, que recibirá el reconocimiento número 50 por "dar trabajo y sustento económico durante más de 500 años al Valle del Hierro, motor económico de Legazpi y del País Vasco". En el estado español

solo hay otro monumento con el reconocimiento de ASM International: la ferrería de Ripoll. Esta ferrería (farga) se acciona con la fuerza del agua, como la de Mirandaola.

La ferrería de Mirandaola es la única que se conserva de las siete que existían en Legazpi en el siglo XV. Se cerró en el si-



ZURE LORATEGI ETA BARATZERAKO BEHAR DUZUN GUZTIA !!



Senpere, 12. BEASAIN 943 88 30 53

- ERREGADIOA
- GARAIKO LOREAK
- OSPAKIZUNAK
- JARDINERITZA LANAK...
- LORONTZIAK
- EZKONTZAK
- HAZIAK
- HILETAK



**BERGARA**  
COCINAS CARPINTERIA

10:00-13:00

15:00-20:00

COCINA

SALONES

DORMITORIOS

SOFAS

JUVENILES

ARMARIOS

VESTIDORES

ENTRADAS

AUXILIARES

DESCANSO

PUERTAS

SUELOS

**PROYECTOS  
COORDINACION  
DE GREMIOS**

Matxinporta 10

URRETXU

943 72 36 89





glo XIX, pero fue restaurada en 1952 gracias al mecenazgo del empresario Patricio Echeverría y de su esposa Teresa Agirre.

Las gestiones que han hecho posible el reconocimiento las ha llevado a cabo la **fundación Lenbur**, con la ayuda de **Rafael Colás**. Este catedrático de la **Universidad Autónoma de Nuevo León** (México) es miembro de ASM International. Colás visitó Mirandaola de la mano de **Tecnalia**, en el marco del proyecto Iberoeka, y quedó prendado. Tecnalia es miembro del patronato de Lenbur.

En el acto de entrega del reconocimiento tomaron parte el mencionado Rafael Colás, **Markel Olano**, diputado general de Gipuzkoa; **Bingen Zupiria**, consejero de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco; **Koldobike Olabide**, alcaldesa de Legazpi; **Pierre Dupont**, expresidente de ASM y presidente del comité de premios y denominaciones de ASM; **Luis Chillida**, presidente de la fundación Lenbur, **Juan Echeverría**, nieto de Patricio Echeverría y el lehendakari **Iñigo Ur-**

**kullu** que disfrutó de la visita relajado y tranquilo dilatando, incluso, los 45 minutos escasos que, según trascendió, iba a permanecer en Legazpi debido a sus obligaciones. Todavía no había llegado la crisis de Zaldibar y el máximo mandatario autonómico pudo permitirse un ligero *kit-kat* en su agenda.

Y es que Mirandaola cautiva. Todos los presentes, tanto los representantes institucionales como los invitados y más de un curioso pudieron ver como la ferrería se pone en marcha con la única fuerza del agua, tal como lo hacía hace cinco siglos. También escucharon la leyenda del "milagro" de Mirandaola y disfrutaron del "pintxo ferrón": txistorra a la brasa con pan de caserío acompañado de sidra Bereziartua, que no tiene 500 años como Mirandaola pero este año cumple 150, que tampoco está mal.

También hubo discursos, por supuesto, pero como es habitual en este tipo de actos, no aportaron gran cosa. Los protagonistas del día, como es de ley, fueron Mirandaola y los ferrones, no en vano a ellos iba dirigido el premio.



www.limpiezasgoigarbi.com  
goigarbi@gmail.com  
690 78 18 46 - ORDIZIA

LEHENDABIZIKO GARBIKETAK  
ERAIKINAK - BULEGOAK  
MERKATAL LOKALAK  
GARAJEAK  
JABEEN ERKIDEGOAK

PRIMERAS LIMPIEZAS  
EDIFICIOS - OFICINAS  
LOCALES COMERCIALES  
GARAJES  
COMUNIDAD DE PROPIETARIOS



## Goierrialdea autobusak

Mota guztietako autobusak  
Goierriko herrien zerbitzura



tel. 943 88 59 69  
info@goierrialdea.eus  
Gudugarreta BEASAIN

## GURE EGUNEROKO OGIA EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

**BASERRIKOAK** Caseros  
**ZEREALDUNAK** Cereales  
**OPILOK** Bollos  
**BIOLOGIKOAK** Biológicos  
**BAGETAK** Baguettes  
**TXAPATAK** Chapatas

Aukera ezazu gustokoien duzun ogia eta  
erreserba ezazu zure dendan.  
50 ogi motatik gora duzu aukeran.  
Elige el pan que más te guste y resérvalo en tu tienda.  
Tienes más de 50 variedades a elegir.



Notre Pain





## TOBERAREN MUSIKA HAMABOSTALDIA

Martxoaren 23ko eta 30eko 2 asteetan Musikaren Hamabostaldia egingo du Zegamako, Segurako, Zeraingo eta Mutiloako TOBERA Musika- eta Dantza-eskolak, "MUSIKA KM0" lelopean.

**M**artxoaren 23an, arratsaldeko 19:00etan, TOBERA Musika-eskolako zeharkako txirulako eta pianoko ikasleek entzunaldia eskainiko dute **Zegamako** Jabier Oategi kultura-etxeko Oria aretoan. Tartean, pianoko ikasleek Andoaingo 15. Piano-jaialdian jotako obrak interpretatuko dituzte.

**Martxoaren 24an**, flautako, pianoko, eta txistu eta danbolineko ikasleek entzunaldia eskainiko dute **Segurako** Kultur Etxeko areto nagusian, 19:00etan hasita.

**Martxoaren 25ean**, trikitiko, panderoko eta perkusioko ikasleek entzunaldia izango da **Segurako** Kultur Etxeko areto nagusian, 18:30ean.

**Martxoaren 26an**, TOBERAko trikitiko, panderoko, perkusioko eta txistu eta danbolineko ikasleek entzunaldia izango da **Zegamako** Kultur Etxeko Oria aretoan 18:30ean.

**Martxoaren 28an**, larunbata, musika-jarduerak egingo dituzte TOBERA Musika-eskolako ikasleek **Zegamako** Jubilatuen Elkartearen, arratsaldeko 5etan hasita. Bele Gazte gazte-lekuko kideen laguntza izango dute horretan.

**Martxoaren 29an**, igandea, **Dantzari Txiki Eguna** izango da **Zegaman**, TOBERA Musika- eta Dantza-eskolak antolatuta. Beasaingo Aurtzaka eta Lazkaoko Oin Arin dantza-taldeak eta Zeraingo euskal dantzatako ikasleak izango dituzte egun horretan lagun TOBERAko dantzariak eta musikariak. Hamaietakoa eginga, frontoitik abiatuko da desfilea goizeko 11:30ean.

**Martxoaren 30ean**, astelehena, gitarra klasiko eta elektrikoko eta baxu elektrikoko ikasleek entzunaldia izango da **Segurako** Kultur Etxeko areto nagusian, 18:30ean hasita.

**Martxoaren 31n**, batetik, gitarrako ikasleek entzunaldia izango da **Zegamako** Kultur Etxean, 18:30ean. Bestetik, **Segurako** elizako organoa ezagutzeko saio didaktikoa egingo da, 19:30ean, elizan bertan.

**Apirilaren 1ean**, asteazkena, Iñigo Aldasoro eskulargilearen tailerra egongo da **Segurako** Kultur Etxeko areto nagusian, 19:00etan. Aldasorok gitarrak egiten ditu eskuz, eta prozesuaren berri emango du. Berak egindako gitarrak probatzeko aukera ere izango da.

**Apirilaren 2an**, osteguna, Azkoitiko Bizkargi Musika-eskolarekin elkartrukea egingo du TOBERA Musika-eskolak. Arratsaldeko 18:30ean kontzertua eskainiko dute bi musika-eskoletako ikasleek **Zegamako** gimnasioan. Ondoren, afari-merienda izango da partaideentzat.

Saio guztiak irekiak eta doakoak izango dira.





**GRUPO GOIUR**

Servicios integrales en construcción  
Nueva construcción  
Reformas  
Mantenimiento  
Asesoramiento proactivo  
Home Staging, arquitectura e interiorismo

Eraikuntzarako zerbitzu integralak  
Eraikuntza berriak  
Berritzeak  
Mantentze-lanak  
Aholkularitza proaktiboa  
Home Staging, arkitektura eta interiorismoa

Financiación hasta en 12 meses  
Tramitación de subvenciones

12 hilabeteratainoko finantzazioa  
Diru-laguntzen tramitazioa

**Y AHORA  
AUTOMATIZACIÓN INTELIGENTE DE  
LA VIVIENDA: DOMÓTICA  
ECONOMIZA ESPACIO Y DINERO CON  
EL SUELO RADIANTE**

**ETA ORAIN  
ETXEBIZITZAREN AUTOMATIZATZE  
ADIMENDUA: DOMOTIKA  
LEKUA ETA DIRUA AURREZTU ZORU  
ERRADIATZAILEAREKIN**



Secundino Esnaola 36, trasera ZUMARRAGA  
943 72 39 94 | 605 77 27 15

[www.grupogoiur.com](http://www.grupogoiur.com)  
[grupogoiur@grupogoiur.com](mailto:grupogoiur@grupogoiur.com)



**diamo**  
COCINAS

**SINGULAR**  
DENDAK



**JAVIER MOSQUERA**  
Abogado

El abogado Javier Mosquera responderá en esta sección de forma gratuita las consultas jurídicas de nuestros lectores. Para ello, deberán enviar la consulta a la dirección **elabogado-responde@gmail.com**. Goierriko Gida garantiza el anonimato y la discreción de las personas que utilicen la sección y su consulta será firmada como ellas nos indiquen. Javier ejerce habitualmente como abogado en su despacho de Lazkao (C/ Jose Lasa, 8. Tf. 943 88 96 42)

## El Abogado Responde

### HERENCIA Y HERMANO DISCAPACITADO

**M**is padres fallecieron y soy tutora de un hermano discapacitado. Mi pregunta es: somos 4 hermanos que hemos heredado a partes iguales unos bienes inmuebles y un dinero el cual está ya repartido. Quería saber, si en un futuro mi hermano debe ingresar en un centro especializado, ¿le podrían computar como bienes suyos también la casa familiar, etc... y obligarnos a darle en efectivo su parte, con la consiguiente venta de los bienes para pagarle?. El cobra bastante por doble orfandad con discapacidad. Gracias. P.M. (Beasain)

Entiendo que cuando dices un centro especializado, te refieres a algún centro público o

concertado (gerontológico,...), lo que supondría que Diputación u otro organismo revisaría el patrimonio de tu hermano; pues bien, en este caso, lo percibido por herencia sí computaría, pero, a día de hoy, no se exige que ese patrimonio sea obligatorio hacerlo líquido, o sea, tenerlo en dinero. Por ello el resto de hermanos no tendrías la obligación de abonar en dinero la parte de los bienes de tu hermano, ya que se entiende que es una carga excesiva e injusta.

Indicarte también, para tu tranquilidad, que aunque tú tengas la tutoría legal, tampoco a ti te podrían obligar a aportar en líquido la parte de los bienes de tu hermano, excepto las cantidades de sus cuentas corrientes, o las de sus pensiones.

### COMUNIDAD DE BIENES vs SOCIEDAD LIMITADA

**E**ntre cuatro amigos queremos montar una pequeña empresa de transporte. Los cuatro vamos a trabajar de chóferes, además de llevar el papeleo, la oficina abierta al público, etc. La duda que tenemos es si montar una Comunidad de Bienes, una Sociedad Limitada, Anónima... ¿Qué es lo que más nos conviene? J.G. (Tolosa)

Hablamos de dos tipos de sociedades diferentes en su constitución, responsabilidad...

La Comunidad de Bienes es una sociedad de régimen civil donde los comuneros forman una unión de bienes y trabajo, y la responsabilidad es personal de cada uno de los comuneros con todos sus bienes presentes y futuros (incluidos los bienes matrimoniales, si el comunero está casado en gananciales)

La Comunidad de Bienes se constituye en documento privado, y luego cada uno de los comu-

neros debe darse de alta en Hacienda.

La Sociedad Limitada es una sociedad mercantil donde los socios forman una sociedad con personalidad jurídica propia, a la que dotan de poder de actuación y de un fondo económico. La responsabilidad de los socios es única y exclusivamente respecto a su participación en la sociedad, nunca de sus bienes privativos.

La Sociedad Limitada hay que constituirla ante Notario y está sujeta a un régimen fiscal especial.

Teniendo en cuenta que si la actividad a desarrollar va a suponer grandes inversiones (camiones, furgonetas, locales...) lo mejor es constituir una Sociedad Limitada porque el propio funcionamiento de préstamos financieros, pago de impuestos, desgravaciones... va a ser más beneficioso, y siempre la responsabilidad, por si las cosas van mal, va a estar limitada a la propia sociedad sin afectar al patrimonio de los socios.

Jose Lasa, 8  
**LAZKAO**  
Tf. 943 88 96 42

# gida

## komertziala



**dendak**

35



**osasuna**

38



**jatetxeak**

47



**etxea**

59

## Elikaleku

alimentación ecológica

Centro de alimentación con  
bar-cafetería

- Alimentación
- Panadería
- Frutas y verduras ecológicas
- Cosmética

CURSOS DE COCINA ENERGÉTICA,  
MACROBIÓTICA, PARA INTOLERANCIAS...

Plaza Intsausti bajo S/N, Ordizia  
943 16 08 22

## Lanbroa

Estetika  
Dietetika



Bidezar 7, Zumarraga  
943 72 35 81

Nagusia 24, Legazpi  
943 73 17 98



**GALDEANO (Ordizia)**

## FERRETERÍA Y MENAJE EN EL CENTRO DE ORDIZIA

**Luis Antonio Galdeano** abrió la tienda que lleva su apellido en diciembre de 2011 tras trabajar **más de 20 años en el sector ferretero**, así que en poco tiempo convirtió a este nuevo establecimiento, situado en las antiguas dependencias de la papelería Tamayo en un comercio referencial en su género.

**E**n cualquier caso, Luis Antonio nos confiesa que le ha sorprendido la demanda con que cuentan los artículos de cocina y menaje. "Cuando abrí la tienda", nos cuenta, "la enfoqué casi al 100% a ferretería, cerrajería, copia de llaves... los temas que yo controlaba. Pero con el tiempo fue funcionando el menaje y hoy tengo media tienda dedicada al mismo". "El menaje me está comiendo" bromea, pero añade: "y que siga así".

### El menaje, lo más solicitado

Dentro de los artículos de menaje, Galdeano nos cuenta que son las **sartenes** las que se llevan la palma. "Intento traer buenas marcas del País Vasco como las sartenes de **Inoxibar**, de Berriz, o las de **Alfa**. Ahora están pegando muy fuerte las **sartenes de piedra**, mucho más duraderas que una sartén convencional y que no cuestan más que un poquito más. Y también se venden muy bien todo tipo de instrumentos de cocina como cuchillos, termos, pimenteros, aceiteras...

### Artículos de ferretería

Además del menaje, en Galdeano encontraremos todo tipo de **artículos para el hogar y para gremios**, como herramientas, artículos de jardinería, linternas, navajas, deshumidificadores, cajas de herramientas y algún que otro artículo de fontanería. La verdad es que en Galdeano encontraremos de todo, y si no encontramos algo, Luis Antonio nos lo puede conseguir.



**GALDEANO**

BURDINDEGIA • FERRETERIA

Amerika kalea / ORDIZIA - 943 88 50 88  
ferreteriagaldeano@gmail.com



En Mi Tienda encontrarás todo para el decano:

- Colchones viscolásticos, látex muelles...
- Gran surtido en almohadas.
- Nórdicos en pluma, fibra.

Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas...

Alfombras de vinilo con las mejores marcas (Bolon).

Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles japoneses, estores, enrollables, screen bordado...

¡Visítanos!

**MITIENDA**  
WITIENDA



Visítanos en  
Facebook  
mitiendaohogar

C/ LABEAGA, 19 - Tf. 943 72 42 51. URRETXU

## HIDALGO

BITXITEGIA ETA ERLOJUTEGIA

**ORDIZIA**

LEGAZPI 3

TEL. 943 880 406



1957 urteaz geroztik saltzen ditugu erloju, bitxi eta opariak. Sektorre guztietan artikuluen aukera handia eta poltsiko guztiek ordaintzeko moduko artikulua.

Bitxi klasikoak, modernoak eta azken joeretaoak izateaz gain, erlojugintzan izen oneneko markak ditugu: **JAGUAR, FESTINA, LOTUS, VICEROY, QUICKSILVER, ROXY, DONNA KARAN, VICTORIO-LUCCHINO, SANDOZ** eta askoz gehiago. Horrez gainera, ezkontzako eraztunetan paregabeko aukera dugu. Bai bitxigintzan, bai erlojugintzan, konponketentzako gure tailerra dugu. Hidalgon beti aurkituko duzu **DISEINUA, BERMEA ETA KALITATEA**.

**BP**  
*Natura*



**BIOPOMPAS**

Droguería a granel / Granelerako drogería

**NATURAL WORLD**

Calzado ecológico / Oinetako ekologikoak

**BIO**

Cosmética / Kosmetika

**ECO FRIENDLY**

Complementos / Osagarriak



Urdaneta, 52 - ORDIZIA  
688 67 53 18  
bpordizia@gmail.com



*Inakal*



**Jantziak konpontzeko, moldatzeko eta pertsonalizatzeko tailerra**

**Taller de arreglos, adaptaciones y personalización textil**

ORDUTEGIA • HORARIO

Asteartetik Ostiralera - de Martes a Viernes

8:00-13:00 / 16:00-20:00

Larunbata-Sábado: 8:00-13:00

Astelehena: Itxia • Lunes: Cerrado

Plaza Jose Barandiaran 1 - ORDIZIA - **943 50 43 17**



**AITZIBER GINÉ (Legazpi-Zumarraga)**

# EL DESEQUILIBRIO COMO ÍNDICE DE SALUD

**D**esde todas las perspectivas psicológicas y psicoterapéuticas a lo largo de la historia de la Humanidad se ha considerado el desequilibrio como un indicador de patología, y por lo tanto, algo que hay que tratar de evitar a toda costa.

Se cuenta que, en las épocas clásicas de los grandes emperadores chinos, el médico personal del emperador tenía la tarea de mantenerle siempre sano. En el momento que el emperador daba muestras del más ligero desequilibrio, el médico ¡era condenado a muerte!

La Terapia Gestalt, tiene en cuenta los criterios estéticos de la Vida y encuentra que los desequilibrios no son solamente para estar sanos, sino también para estar VIVOS. La autorregulación orgánica es el mecanismo por el cual el organismo humano se regula a sí mismo en su relación con el entorno. Y es a través de los déficits como descubre sus necesidades.

Estamos vivos y crecemos gracias a los desequilibrios. Además, podemos considerar al ser humano como una realidad que, para mantenerse vivo, evoluciona constantemente en el tiempo, y esta evolución la hace a través de los intercambios con el entorno. Así es como el ser humano consigue satisfacer sus necesidades y sentirse satisfecho a corto plazo, y a largo plazo. De esta manera va desarrollando todos sus niveles de consciencia: físico, mental, espiritual, emocional.

A nivel fisiológico suele resultar muy fácil entender los desequilibrios. Cuando nuestra boca está seca, la lengua pastosa, los labios comienzan a agrietarse..., llegamos rápidamente a la conclusión, casi sin ningún tipo de reflexión, de que tenemos sed. La sed es el «indicador» de que necesitamos restablecer nuestro equilibrio de los líquidos corporales. Esta es la regulación, mediante la satisfacción en el aquí-y-ahora, de una carencia física.

A nivel mental también sentimos esta necesidad de autorregulación. Es la curiosidad de leer un libro, o comprender una idea, o escuchar a alguien que nos interesa lo que dice. Y cuando momentáneamente estamos satisfechos..., nos sentimos cansados, aburridos, «empachados», «saturados» y ya no necesitamos temporalmente más.

¿Y qué pasa ahora con lo emocional? ¿Decir «te quiero» o «estoy bien contigo» o «necesito tu abrazo» los experimentamos



como una necesidad de autorregulación? ¿Y si el desequilibrio es «ahora no quiero que me abracés», «por el momento prefiero estar solo/a», ¿O «me siento solo/a necesito encontrar a alguien que me haga sentir bien»? ¿O «durante esta temporada me siento triste y no tengo ganas de nada»?

Algo importante a tener en cuenta es que, en los desequilibrios emocionales reaccionamos de una manera diferente. Nuestra sociedad y nuestra cultura occidental nos han hecho creer que son «errores» personales, o necesidades imposibles de satisfacer debido a nuestra naturaleza personal. Y además, en lugar de considerarlas como situaciones puntuales y temporales del aquí-y-ahora, muchas veces las convertimos en carencias o en «errores» permanentes.

Cuando mantenemos algunas de nuestras necesidades temporales sin satisfacer, momento tras momento, día tras día, incluso año tras año, vamos sintiendo el desequilibrio como algo permanente, como una insatisfacción crónica a la que necesitamos bajar la intensidad para poder seguir sobreviviendo, aunque ya no viviendo. Esta energía utilizada para mantener «bajada» la intensidad de la urgencia de algunas de nuestras necesidades, nos resta vitalidad e intensidad para el resto de nuestras experiencias, y nos hace concluir que ni somos adecuados para vivir la vida, ni que el entorno es atrayente y necesario.

Esta insatisfacción crónica unida a la bajada de intensidad de la urgencia se convierte en una rigidez, en un automatismo del que ya no somos conscientes, y según sea la rigidez que mantengamos vamos a sacar conclusiones aparentemente «definitivas» de cómo somos y cómo es nuestro entorno. Así nos vamos a calificar de «deprimidos», «con mala suerte», «tímidos», «con necesidad permanente de cariño»..., o de «frío», «intransigente», «poco motivador», «peligroso», «difícil»..., el entorno que nos rodea.



**Aitziber**  
Gine Mugica

psikoterapeuta

653 73 44 57

aitzibergine@outlook.com

| Zumarraga

| Legazpi



**ROMPIENDO  
CON LA TRADICIÓN**



Latxartegi 10 • LEGAZPI

**943 73 06 51**



**SILVIA MIRAS CASASAYAS**  
ODONTÓLOGA

RPS Nº 92/13  
Colegiado nº 20000649

San Inazio kalea 2, BEASAIN  
**943 88 92 87**



MEDIKUNTZA BIOLÓGIKOA



**BioQiros**

Zelaeta Berri Plaza, 3 • 20200 Beasain  
943.027.661 • info@bioqiros.com  
www.bioqiros.com

**terapias naturales**

Acupuntura Alta Eficacia **NOVEDAD!**  
Kinesiología Holística  
Nutrición Energética  
Homeopatía  
Fisioterapia  
Osteopatía  
Masaje

**cursos/talleres**

Constelaciones Familiares  
Hipopresivos  
Yoga

**actividades**

Hipopresivos  
K-Stretch®  
Pilates  
Yoga

**test intolerancias**

**análisis de sangre**

**productos ecológicos**

**asesoramiento gratuito**



**urrats**  
PODOLÓGIA ZENTROA

Labeaga 31  
Urretxu  
**943 72 52 23**

**Miren Alvarez Juaristi** Kol. Zka: 132

Kiropodiak (gogordurak, garatxoak...)

Neurriz egindako plantilak

Aldakuntza biomekanikoen ordenagailu bidezko diagnosis

R.P.S. 141/04



**KAILAS**  
fisioterapia zentroa

**Noemi Aznar Cantero**  
Fisioterapeuta - Osteópata

Latxartegi 11, Legazpi  
kailas@fisioterapiakailas.es

tel / fax: 943 73 12 39  
www.fisioterapiakailas.es



- Osteopatía
- Terapia manual
- Suelo pélvico femenino y masculino
- Drenaje linfático
- Radiofrecuencia

• Pilates terapéutico con fisioterapeuta





**urai**  
HORTZ  
KLINIKA




- Odontologia orokorra
- Kirurgia eta inplanteak
- Ortodontzia
- Protesiak
- Hortz estetika
- Panoramikak eta teleradiografiak
- Odontología general
- Cirugía e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis dental
- Estética dental
- Panorámicas y teleradiografías

Aizkorri 16A. 20230 Legozpi / T. 943 25 34 62

**jos-bel**  
ile-apaindegia

Urdaneta, 15  
Ordizia  
Tf. 943 88 82 52



Oparitu edertasuna



secretos™  
del agua

ORGANIC  
PURE CARE

Udazken negurako tratamenduak:

- ilea loditzea plasma bidez
- kolore organikoak
- lokatz bidezko koloreztazeak



**Barberia Maider**

Corte de caballero  
Barbería

HORARIO: 9 a 12,30 - 15,30 a 19,30 h.  
Martes a la mañana cerrado y a la tarde 15,30 a 19,30 h.  
Sábado de 8,30 a 13 h.

**Maider Bizartegia**  
Etxezarreta 7 • ORDIZIA • 943 53 47 15

**ARGI**  
OPTIKA



Ana Hickmann

- » Begien azterketa eta tentsio neurketa
- » Ukipen lenteen egokitzeak
- » Eguzkitako zein graduatutako betaurrekoetan aukera zabala

Nafarroa etorbidea 14. BEASAIN  
www.argioptika.com

943 88 31 10

- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
  - » Cirugía e implantes
  - » Periodoncia en dientes e implantes
  - » Dolores de la articulación mandibular (ATM)
- Servicios de radiología y scanner digital



*Nerea Larrea Oyarbide*

ODONTÓLOGA N°COL. 764 - R.P.S.I. 25/14



Dulce Maria Loinaz, 3 - BEASAIN

**943 08 81 18**

info@nerealarreaoyarbide.com • www.nerealarreaoyarbide.com



*Peluquería Unisex  
Servicios de estética  
Asesoramiento personal*

**GIPUZKOA KALEA 15 - ORDIZIA**

**☎ 943 50 40 39 - 688 75 31 23**

**f @ BRET\_ILEAPAINDEGIA**



Centro de Psicología Humanista

**Gizaki**

*Ayuda para avanzar*

*Gema Moro Pastor*

*Psicóloga col. n° 1486*

*RPS 25/15*

*Desde 2004,  
el valor de la experiencia*

San Isidro, 8 bajo tras. ZUMARRAGA

**943 72 51 38**

psicogizaki@yahoo.es

## Etxebeste hertz klinika

Tolosan 1984tik



**Tfnoa. 943 654 601**

[WWW.ETXEBESTEDENTAL.COM](http://WWW.ETXEBESTEDENTAL.COM)  
[Info@etxebestedental.com](mailto:Info@etxebestedental.com)

**NAFARROA ETORBIDEA 1  
 20400 TOLOSA**



- Tratamientos faciales
- Maquillajes
- Tinte permanente pestañas
- Tratamientos corporales
- Masaje y terapias manuales
- Manicura y pedicura
- Depilación baja temperatura y fría
- Depilación eléctrica
- Solarium / Solarium vertical

*¡Infórmate sin compromiso!*



*Narmanki*

*Edergintza - Belleza*

**LABEAGA 2 - URRETXU  
 943 72 25 13**

**JAUREGI**



**NAFARROA ETORB. 13  
 BEASAIN**

**OPTIKA**

**943 02 73 42**



**AUDÍFONO PREMIUM desde 50€/mes**

2 meses de prueba. Super garantía de 5 años.  
 Financiación disponible

... para que tu vida sea + fácil.

**AYUDAS TÉCNICAS Y BAÑO  
 CAMAS Y PROTECCIONES  
 APARATOS MÉDICOS  
 CALZADO ORTOPÉDICO  
 ORTOPEDIA**



**ORTOPEDIA  
 EMPARANZA**

Labeaga 33-K bajo URRETXU

**943 72 59 18**

[www.susanaemparanza.com](http://www.susanaemparanza.com)

Registro de Publicidad  
 Sanitaria, Nº 256/13

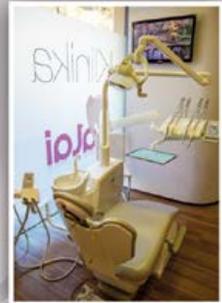


# Walai Hertz Klinika

*Tu salud empieza por tu boca, cuidala y revisala. Nosostros te ayudamos*

## GURE ZERBITZUAK NUESTROS SERVICIOS

- Odontología General - Cirugías e Implantes
- Panorámicas y Telerradiografías
- Prótesis Dental
- Ortodoncia niños - adultos
- PADI (Programa de Atención Dental Infantil)



Lazkao Txiki Zelaia 5. LAZKAO. Tf. / Fax: **943 08 62 74**  
Esteban Orbeagoz enp. 21. ZUMARRAGA Tf: **943 72 14 57**



albaitaritza klinika / clínica veterinaria



- Medikuntza orokorra
- Kirurgia
- Ospitalaraztea
- X izpiak
- Ekografiak
- Odol analisiak
- Elektrokardiografia
- Etikadura dietak
- Ile apaindegia
- Larrialdiak

Ana Alustiza Zabaleta

FILIPINAS UHARTEAK, 5 - ZUMARRAGA - TF.: 943 72 49 26

[www.nekotz.com](http://www.nekotz.com)



EDERGINTZA / ESTETIKA - BELLEZA / ESTÉTICA

**MÁXIMOS RESULTADOS EN  
DEPILACIÓN LÁSER**

Con solo dos sesiones pasarás todo el verano sin necesidad de depilarte

**AXILAS  
CADA SESIÓN  
29€**

**MICRONEEDLE,  
LOS RESULTADOS SE VEN AL MOMENTO**

La piel queda más firme, las arrugas mejoran, se levantan los tejidos y aumenta el efecto favorecedor.

Ven a hacer tu consulta / Diagnóstico de piel gratuito

*AC*

**943 08 60 00**

Jose Lasa Hiribidea 1  
LAZKAO



	MARTXOA / MARZO			APRILA / ABRIL			MAIATZA / MAYO		
	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA	TOLOSALDEA	GOIERRI	UROLA GARAIA
1	SANTAMARIA	URBIZU	GIL	LEJEUNE	ODRIOZOLA	ARCELUS	AZPIROZ	DE LA CUESTA I	AYLLON
2	LEJEUNE	ATORRASAGASTI	ARCELUS	BENGOETXEA	DE LA CUESTA I	VEGA	ECHESTE	DE LA CUESTA I	APAOLAZA
3	BENGOETXEA	ODRIOZOLA	VEGA	FERNANDEZ	LAURNAGA	SARRIA	OLARREAGA M	DE LA CUESTA I	SARRIA
4	FERNANDEZ	DE LA CUESTA I	MENENDEZ	AZPIROZ	RECALDE	VEGA	MUGICA	LAURNAGA	ARCELUS
5	BRONTE	LAURNAGA	GIL	SANTAMARIA	RECALDE	MENENDEZ	OLARREAGA I	DE LA CUESTA J	VEGA
6	ECHESTE	DE LA CUESTA J	BERBEL	BRONTE	DE LA CUESTA J	ROLDAN	LEJEUNE	RECALDE	AYLLON
7	LEJEUNE	DE LA CUESTA I	APAOLAZA	ECHESTE	RECALDE	GIL	BENGOETXEA	URBIZU	BERBEL
8	BENGOETXEA	DE LA CUESTA I	ROLDAN	MUGICA	URBIZU	BERBEL	FERNANDEZ	ATORRASAGASTI	GIL
9	MUGICA	RECALDE	GIL	OLARREAGA I	ATORRASAGASTI	ROLDAN	MUGICA	DE LA CUESTA J	ROLDAN
10	OLARREAGA I	URBIZU	SARRIA	LEJEUNE	ODRIOZOLA	ROLDAN	LEJEUNE	DE LA CUESTA J	GIL
11	LEJEUNE	ATORRASAGASTI	AYLLON	ECHESTE	URBIZU	GIL	BRONTE	ODRIOZOLA	ROLDAN
12	BENGOETXEA	ODRIOZOLA	APAOLAZA	MUGICA	URBIZU	GIL	ECHESTE	DE LA CUESTA I	GIL
13	FERNANDEZ	DE LA CUESTA I	ROLDAN	MORANT	DE LA CUESTA I	ROLDAN	MUGICA	LAURNAGA	AYLLON
14	SANTAMARIA	ODRIOZOLA	ARCELUS	OLARREAGA I	LAURNAGA	GIL	OLARREAGA I	DE LA CUESTA J	GIL
15	FERNANDEZ	ODRIOZOLA	GIL	LEJEUNE	DE LA CUESTA J	AYLLON	LEJEUNE	RECALDE	MENENDEZ
16	BRONTE	LAURNAGA	ARCELUS	BENGOETXEA	RECALDE	APAOLAZA	SANTAMARIA	LAURNAGA	VEGA
17	ECHESTE	DE LA CUESTA J	BERBEL	FERNANDEZ	URBIZU	BERBEL	ECHESTE	LAURNAGA	ARCELUS
18	MUGICA	RECALDE	GIL	OLARREAGA M	ATORRASAGASTI	GIL	BENGOETXEA	URBIZU	APAOLAZA
19	AZPIROZ	URBIZU	AYLLON	BENGOETXEA	ATORRASAGASTI	ARCELUS	FERNANDEZ	ATORRASAGASTI	ARCELUS
20	OLARREAGA I	ATORRASAGASTI	SARRIA	BRONTE	ATORRASAGASTI	ROLDAN	BRONTE	ODRIOZOLA	VEGA
21	BENGOETXEA	LAURNAGA	VEGA	ECHESTE	ODRIOZOLA	VEGA	ECHESTE	DE LA CUESTA I	AYLLON
22	OLARREAGA M	LAURNAGA	BERBEL	MUGICA	DE LA CUESTA I	MENENDEZ	MUGICA	LAURNAGA	GIL
23	LEJEUNE	ODRIOZOLA	APAOLAZA	OLARREAGA I	LAURNAGA	SARRIA	AZPIROZ	URBIZU	MENENDEZ
24	BENGOETXEA	DE LA CUESTA I	ROLDAN	LEJEUNE	DE LA CUESTA J	GIL	MUGICA	URBIZU	GIL
25	FERNANDEZ	LAURNAGA	GIL	BRONTE	ODRIOZOLA	BERBEL	OLARREAGA I	DE LA CUESTA J	BERBEL
26	BRONTE	DE LA CUESTA J	AYLLON	FERNANDEZ	ODRIOZOLA	VEGA	LEJEUNE	RECALDE	ROLDAN
27	ECHESTE	RECALDE	VEGA	BENGOETXEA	RECALDE	ARCELUS	BENGOETXEA	URBIZU	APAOLAZA
28	FERNANDEZ	DE LA CUESTA J	SARRIA	FERNANDEZ	URBIZU	AYLLON	FERNANDEZ	ATORRASAGASTI	SARRIA
29	BRONTE	DE LA CUESTA J	GIL	BRONTE	ATORRASAGASTI	GIL	BRONTE	ODRIOZOLA	BERBEL
30	MUGICA	URBIZU	MENENDEZ	ECHESTE	ODRIOZOLA	MENENDEZ	LEJEUNE	RECALDE	GIL
31	OLARREAGA I	ATORRASAGASTI	APAOLAZA				MORANT	RECALDE	ROLDAN

### TOLOSALDEA

**ALEGIA:** ARRATIBEL San Juan Kalea 67, 943 654722. **AMEZKETA:** PEREZ Bartolome Deunaren Kalea 28, 943 653639. **ANDETA:** IURITIA Herriko Plaza 2, 943 652707. **ASTEASU:** LORCA Ibarrazpi Pasaleku 2, 943 690088. **BERASTEGI:** VILAR Hirigune Sakabanatua 54, 943 683167. **BERROBI:** VEGA Jose Maria Goikoetxea, 31, 943 683602. **IBARRA:** MUGICA Euskal-Herria 3, 943 670915. **LEJEUNE:** Euskal-Herria 46, 943 673274. **IRURU:** ARRUE Paper Kalea 1, 943 507542. **TOLOSA:** AZPIROZ Amaro Azuenea 9, 943 675118. **BRONTE:** Korreo 20, 943 676013. **ECHESTE:** Gemnikako Arbolaren Lorategiak 3, 943 651040. **MORANT:** Zabalaretta Lorategiak 1, 943 673849. **OLARREAGA:** MARTA Martin J. Iraola Etorbidea 10, 943 672438. **OLARREAGA:** IGNACIO Korreo 2, 943 670128. **SANTAMARIA:** Av. de Navarra 2, 943 654610. **BENGOETXEA:** Nagusia 7, 943 670648. **VILLABONA:** FERNANDEZ Errota Kalea, 9, 943 69 09 78. **LARBURU:** Berria 34, 943 69 11 30. **ZIZURKIL:** GOROSABEL Ernio Bidea 2, 943 69 18 40.

### GOIERRI

**BEASAIN:** ODRIOZOLA Nagusia 16, 943 880152. **DE LA CUESTA:** JORGE Zelaeta 1, 943 880587. **URBIZU:** Nagusia 8, 943 880232. **ORDIZIA:** ATORRASAGASTI Gipuzkoako kalea 15, 943 882934. **DE LA CUESTA:** INIZIO Santa Maria 2, 943 160949. **LAURNAGA:** Nagusia Kalea 40, 943 881828. **RECALDE:** Nagusia Plaza 10, 943 880628. **ATAUN:** ALZUMENDI Helbarrena auzoa 30, 943 164129. **ZEGAMA:** AGUINAGALDE Hermanos Aseginolaza 10, 943 801127. **IDIAZABAL:** DORRONSORO Kale Nagusia 6, 943 187325. **ITSASONDO:** ARRASTOA Kale Nagusia 11, 943 88 21 48. **LAZKAO:** ARANES Elosegi Kalea 30, 943 880790. **PEREIRO:** Hingoinen Kalea 12, 943 882299. **OLABERRIA:** BADIOLA Poblado José M. Aristrain 42, 943 880444. **ORMAITZE:** ODRIOLZA Zumarralde Kalea 2, 943 882770. **SEGURA:** BERBEL Kale Nagusia 11, 943 801009. **ZALDIBIA:** ALBERDI Lourdes Enea, 943 884548.

### UROLA GARAIA

**LEGAZPI:** APAOLAZA Lau-Bide 25, 943 733624. **GIL:** Kale Nagusia s/n, 943 73 11 46. **FENOLL:** Aizkorri 8, 943 734306. **J.A.VEGA:** Arantzazu 17, 943 730496. **URRETXU:** ARCELUS Labeaga 60, 943 720521. **MENENDEZ:** Gemnikako Arbola, 943 720162. **ZUMARRAGA:** AYLLON Iazpi 1, 943 722330. **BERBEL:** Legazpi 12, 943 721207. **ROLDAN:** Euskadi enparantza 4, 943 721164. **SARRIA:** Iparragirre 1, 943 721307.

**RADIOFRECUENCIA TRIPOLAR**  
**regen**

Tratamientos tonificantes, reafirmantes, anticelulíticos, post parto, post liposucción, alistamiento facial...

## Raquel Aso Ricol

Médico + Dietética + Acupuntura + Homeopatía

- Obesidad
- Celulitis
- Problemas circulatorios
- Cefaleas
- Deshavitación del tabaco

# TRATAMIENTOS CON LÁSER PARA EL DOLOR:

- Cervical
- Artrosis
- Lumbar
- Tendinitis
- Ciática

OLARAN, 2A - BAJO IZDA. • ZEGAMA • MÓVIL: 620 23 22 70

- Odontología conservadora
- Endodoncia
- Cirugía e Implantología
- Periodoncia
- Prótesis y Rehabilitación Oral
- Ortodoncia Niños y Adultos
- Estética Dental
- Radiología Dental digital
- Programa de Asistencia Dental Infantil "PADI" de Osakidetza

- Odontología konserbatzailea
- Endodontzia
- Kirurgia eta inplantologia
- Periodontzia
- Protesiak eta aho-errehabilitazioa
- Haur eta helduen ortodontzia
- Hertz-estetika
- Hertz-erradiologia digitala
- Haurren hertz-haginak zaintzeko Osakidetza-ren "PADI" programa

**feli**  **iñurritegui**  
MÉDICO DENTISTA

Colegiada: 351



Zure ahoko arazoak diagnostikatzeko eta konpontzeko nahiz beroriei aurrea hartzeko profesional prestatuak

Profesionales formados para diagnosticar, prevenir y solucionar sus problemas bucales

➤ [www.feliinurritegui.com](http://www.feliinurritegui.com)

LATXARTEGI 10, ENTPLTA. IZDA. LEGAZPI 943 73 06 22

**BAMBORA** Edertasun Naturala  
[www.bambora.es](http://www.bambora.es)



**SERVICIOS NOVIAS:**

Peluqueria - Tocados especiales  
Maquillaje - Estética



Todas las NOVIAS quieren brillar y estar guapas el día de su boda, en BAMBORA te asesoraremos sea cual sea tu idea.

Oriamendi 29, BEASAIN **943 08 81 88**

 **farmaetxe**  
parafarmacia | ortopedia | confort



[www.farmaetxe.com](http://www.farmaetxe.com)

Urdaneta 50-54-72 / ORDIZIA **943 16 18 79**  
[farmaetxe@farmaetxe.com](mailto:farmaetxe@farmaetxe.com)



**LA VIE (Beasain)**

# GUERRA CONTRA LA GRASA ACUMULADA

Dirigido por Evelin Robayo y situado en pleno centro de Beasain, La Vie es un centro de belleza y bienestar nacido de la inquietud por parte de esta joven profesional por ofrecer un servicio personalizado y adaptado a la clientela, ofreciendo terapias y servicios enfocados a mejorar la estética y el organismo a través de técnicas naturales e innovadoras.

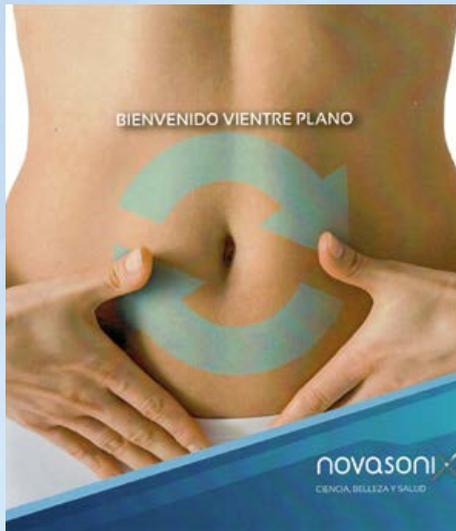
**L**a Vie, por lo tanto, Encamina sus terapias sobre el diagnóstico y objetivos a cumplir. Como señalan en su web lavie.eus, "Priorizamos su bienestar, dando soluciones a las inquietudes de nuestros clientes, haciendo que cada visita al centro sea una experiencia reconfortable, positiva, grata y única en un ambiente acogedor". Así, en La Vie los protocolos son adaptados o creados para cada cliente según su necesidad y criterio, ofreciendo un amplio abanico de posibilidades, tales como:

**Maderoterapia; HIFU; Láser vascular; Therapy cool; Binary; Electroestimulación; Láser diodo; Microblading; Reeducción nutricional holística; Dermopunción; Variedad en masajes; Roll-action; Mesopress...**

## Lo último: ADIPOshape: adiós a la grasa acumulada

Siempre atenta a las necesidades de su clientela, Evelyn Robayo ha instalado una de las máquinas más eficaces encaminada a la reducción de la grasa acumulada. ADIPOshape es el único láser de sistema patentado con el exclusivo método NSX y las siguientes ventajas:

- **Modela y estabiliza la silueta:** Con ADIPOshape, lucirás una nueva figura. Más joven, más firme, más ajustada a tu contorno corporal. El método NSX, exclusivo de la casa Novasonix, permite moldear tus formas con sus tres acciones principales, logrando una silueta más bella.
- **Cambia de talla:** ADIPOshape trabaja para eliminar la grasa acumulada en abdomen y piernas. Los resultados de este tratamiento se traducen en una pérdida de volumen, ya que esta tecnología "vacía" las células grasas. Pero también favorece la eliminación de líquidos para disminuir el peso corporal, asegurando un cambio de talla desde la primera sesión.
- **Mejora la circulación sanguínea:** ADIPOshape actúa a la vez sobre el sistema circulatorio mejorándolo. Y lo hace desde dentro, ayudando a que nutra mejor a las células del cuerpo.
- **Reafirma la piel:** La piel se tonifica, se desinflama, recupera su elasticidad. En definitiva, luce más joven y, sobre todo, sana.



## CENTRO DE ESTÉTICA Y BIENESTAR LA VIE

Nafarroa Etorbidea, 28 - Tf: 943 84 56 08 - BEASAIN  
www.lavie.eus - info@lavie.eus

## ZARTAGI

NUEVA DIRECCIÓN  
Y COCINA TRADICIONAL



Las hermanas **Amaia e Itziar Urtsun** se han hecho cargo del restaurante Zartagi de Baliarrain ofreciendo una **cocina tradicional especializada en Carnes y pescados a la brasa** y especialidades como Flor de huevo con foie, Alubias de Tolosa, Sopa de pescado, Ensalada de cigalas, Bacalao confitado sobre bizkaína, Txipirones tinta, Rodaballo al horno, Rabo de vaca, Chuletillas de cordero... también, por encargo, **se asa cochinillo y cordero a la manera de Segovia**. También encontramos **Sandwiches, bocadillos y hamburguesas** de carne de Alejandro Goya, así como **platos infantiles**. **Carta:** 30-35€ **Carta de pikoteo:** 15-20€ **Platos infantiles:** 3-6€ **Menú del día:** 12€ (café e IVA incluido) **Cierra:** Lunes

## BALIARRAIN

HERRIKO PLAZA  
TF. 943 32 58 12

## GUDÍN

NUEVA OFERTA GASTRONÓMICA  
... Y CERVECERA



Desde julio de 2019 el mítico bar Plas de Ordizia ha pasado a llamarse Gudín como un homenaje de su actual propietario, el ordiziarra **Ekain Lorenzo**, al pueblo de su padre. Una importante novedad del Gudín es la **gran variedad en cerveza artesana**. Ekain es un fanático del tema y siempre mantiene una artesana en grifo y un armario con unas 30 referencias Como buen "beer bar", hay una serie de **raciones** especialmente pensadas para acompañar a la cerveza como el Chorizo cocido en cerveza IPA o los Nachos con carne picada, salsa cheddar y guacamole, así como una excelente variedad de **pintxos fríos y calientes**, y una especial atención también al mundo del vino. **Horario:** de 8:00 a cierre. **Cierra:** Lunes. **Cenas:** viernes y sábados.

## ORDIZIA

KALE NAGUSIA, 42  
TF. 620 868 624

## ZEZILIONEA

COCINA DE MERCADO  
Y SABOR FAMILIAR



El producto es el rey de la carta en este restaurante familiar dirigido por **Izaro y Ugutz Rubio** bajo el asesoramiento de su padre, **Juan Rubio**. Destacan las verduras de temporada, los hongos al horno y las carnes y pescados a la parrilla. La carta de vinos, actualizada continuamente por Ugutz es sencillamente espectacular. Especialidades: Verduritas salteadas con hongos, crujiente de ibérico y foie fresco, Ensalada templada de la casa, Ensalada de bogavante, Kokotxos de bacalao a la plancha, Pescado del día a la parrilla, Solomillo al Oporto con foie, Chuleta de viejo a la parrilla... **Carta:** 40-50€ **Menú de empresa:** 35€ **Tarjetas:** Todas exc. AMEX. **Cierra:** Domingo noche y lunes noche. Amplio aparcamiento

## OLABERRIA

HERRIKO PLAZA, 2/G  
TF. 943 88 58 29

## OROBIONE

VARIEDAD Y TRADICIÓN  
A LA ENTRADA DE LAZKAO



Dirigido por **Mónica Rado**, y situado a la entrada de Lazkao, en Orobione encontramos **platos y raciones** como Brochetas de gambón, Txipis a la plancha, el Bacalao al pil-pil con piperrada y patatas panadera, las Chuletillas de cordero, el Entrecot a la plancha... y para quien quiera cuidarse, siempre está disponible el "**Plato vegetariano**". En Orobione también cuentan con una hermosa barra de **pintxos** como la Tortilla de patata, el Calabacín rebocado, las Gildas... Orobione abre a las 9 y **todos los días ofrece cenas y da también comidas de jueves a domingo**. No cuenta con menú del día, pero se preparan **menús concertados a partir de 30 euros**, así como platos combinados y raciones que cambian en función del mercado.

## LAZKAO

ELOSEGI, 34  
TF. 943 54 08 17



**MUTILOAKO OSTATUA (Mutiloa)**

## EL MERCADO EN SU MÁXIMA EXPRESIÓN

Cuando la mayoría de los mortales se despierta, **Iñaki Telleria** ya lleva varias horas en marcha. Todos los martes y viernes acude a primera hora al mercado de Beasain, los miércoles al de Ordizia, hace la compra, visita la pescadería, la carnicería de Olano... se toma un café y un pintxo y antes de las 10 está de vuelta en el Ostatu de Mutiloa dispuesto a preparar las elaboraciones del día.

**E**sta es la rutina que se ha impuesto este joven gasteiztarra formado en la **primera promoción del Basque Culinary Center** que ha aterrizado en este txoko del Goierri. Iñaki admite que lo que siempre le ha gustado ha sido cocinar. "No es algo que me venga de familia, pues tanto mi padre como mi madre eran químicos, pero yo siempre estaba trasteando en la cocina"... afirma Iñaki admitiendo que, en el fondo "en la cocina hay mucho de química".

Y mucha química es la que este joven chef ha conseguido con sus clientes, ya que se ha hecho con una clientela fiel y entusiasta que acude a su casa encantada con su concepto, aparentemente anárquico pero perfectamente controlado, basado en la cocina de mercado. **Iñaki no sabe a día de hoy lo que va a cocinar mañana** aunque, eso sí, lo puede intuir, de manera que poco a poco, como las etxeoandres de antaño, va elaborando los fondos, las salsas, los acompañamientos que vestirán los productos que adquiere día a día.

Y los clientes entran en el juego, ya que ellos tampoco saben qué van a comer: si acudimos ente semana al Ostatu de Mutiloa, tendremos dos opciones: la **Degustación del día**, (cinco platos al precio de 20 euros, bebida incluida). La segunda opción es el **Menú Degustación de Mercado** (7 platos y el comensal no sabe lo que va a comer) El precio de esta aventura culinaria es de 38 euros, bebida aparte. En cuanto a la oferta de **vinos**, Iñaki cuenta con una bodega en la que hay **unos 50 vinos cuyos precios rondan los 15 y 25 euros** y que mayoritariamente proceden de bodegas desconocidas, pequeños productores que optan por el ecológico, la biodinámica...

En nuestra visita, Iñaki nos cautivó con un untuoso Foie micuit casero, Crema de alcachofa con trufa rallada al momento, Canelón relleno de lengua de ternera con kale, una monstruosa Cigala a la plancha con crema de carabinero, Pulpo con crema de espinacas, Terrina de rabo y una sorprendente Intxaursaltsa acanelada. Y conseguimos un bonus track en forma de callos y morros. Una experiencia extraordinaria de principio a fin que recomendamos a todo amante de la buena cocina y la autenticidad en todos los sentidos.



**MUTILOAKO OSTATUA**

**Herriko Plaza - MUTILOA**

**Tf: 943 42 42 05 @mutiloakoosta**

## OLANO

100 AÑOS DE HISTORIA...  
... Y UN NUEVO INICIO

## ORDIZIA

FORU PASEALEKUA, 1



En el centenario de su apertura original, el mítico bar Olanó ha sido retomado por el ordiziarra **Ekain Mugika** y el neozelandés afincado en la villa **Phill Huxford**, quienes han reformado completamente el local dándole un **aspecto más moderno y actual** que incluye una espectacular cristalera con vistas a su precioso patio interior. Los actuales responsables ofrecen una **cocina tradicional con un punto de innovación** basada en la **parrilla de carbón**, que alimentan con Chuletas de Goya y Pulpo entre otras especialidades, combinada con platos tradicionales como Carrilleras al vino tinto, Bacalao al pil-pil o Bizkaína... así como pintxos y raciones. Las **copas y el ambiente nocturno** también se cuidan en este local que planea ofrecer **actuaciones en vivo**.

## HOGEI

PINTXOS, HAMBURGUESAS, RACIONES... Y COCINA TODO EL DÍA



**Miguel Trejo**, unido de toda la vida a la hostelería local, dirige desde 2017 este establecimiento que abre todos los días a las 10 de la mañana, **con cocina abierta todo el día**. Las **raciones, las hamburguesas y los bocadillos** son el fuerte de este establecimiento donde encontraremos Chuletillas de cordero, Entrecot, Bacalao al horno, Patatas bravas, Pulpo a la gallega, Sanwich vegetal, Surtido de ibéricos, Huevos rotos, Patatas ali-oli... Llama la atención la "Hamburguesa Hogeí", una completa burger con patatas y se sirve tanto en pan mollete como en pan blanco de hamburguesa. Fuera de carta, los fines de semana podremos disfrutar de platos como Pimientos en tempura, "Rabas" de la huerta, Calamares... y un largo etcétera.

## LEGAZPI

PLAZAOLA, 10  
Tel. 943 22 93 92 /  
635 20 28 23

## AZPIKOETXE

PINTXOS MUY ESPECIALES  
Y GRAN COCINA

## LEGAZPI

AZPIKOETXEA, 1  
TF. 943 73 13 87



Azpikoetxea ofrece **una de las barras de pintxos más espectaculares de Gipuzkoa** con pintxos creados por **Juanjo Intxausti** como Bacalao al pil-pil con hongos, Crepe salado de setas puerros y gambas, Foie con Ibérico, Foie a la plancha, Marinatas de ministro, Bacalao de sidrería, Oreja con romesco, Tournedó con foie, puré de manzana y coulis de mango, Presa ibérica con reducción de salsa, etc... Pasando al restaurante, podemos degustar la Merluza en salsa en todas sus variantes, Ensaladas templadas variadas, Rape a la plancha, Chipirones Pelayo, Foie a la plancha con tres salsas... **Carta:** 25 - 40€ **Menú día:** 10€ **Menú fin de semana:** 17,50€ (domingos, 20€) **Tarjetas:** Todas. **Cierra:** Domingos noche y lunes todo el día.

## ORIENT BERRI

VIAJE GASTRONÓMICO  
AL EQUILIBRIO

## BEASAIN

NAFARROA ETORBIDEA 4  
TF. 943 08 78 02



Bar dirigido por **Haritz Urretabizkaia**, tras pasar 10 años al frente de **Aramako Ostatura**, en su pueblo natal. A los fogones **Anne Otegi** aplica su filosofía de **cocina, rica, sana, variada y equilibrada** con muchos guiños a la cocina vegetariana, platos veganos y toques internacionales. Orient Berri abre sus puertas todos los días a 9 de la mañana ofreciendo pintxos fríos en barra y **pintxos de cocina** (Ventresca a la plancha, Secreto ibérico, Txipirones a la plancha...) así como burritos de pollo y verduras o de carne picada, raciones como Ajoarriero o Pollo al oriental, con verduritas y almendras... Destacan también las generosas tostas o ensaladas como la Ensalada Orient Berri que va variando por temporada. **Plato del día:** 9 euros, bebida aparte.



**KATTALIN ERRETEGIA (Beasain)**

## LA MEJOR CARNE, AL ALCANCE DE NUESTRA MANO

Recientemente hablamos en esta misma publicación de los 30 años que lleva en funcionamiento el Asador Kattalin de Beasain. Una de las razones por las que este asador ha alcanzado una fama que trasciende de las fronteras del Goierri, es, el mimo con el que **Juanma Garmendia y Arantxa Agirrezabala** tratan la carne, cuidando con precisión la fuerza y la calidad de las llamas de la parrilla y preocupándose por adquirir el mejor género posible.



**KATTALIN ERRETEGIA**

**Katea, 4 - BEASAIN**

**Tf: 943 88 92 52**

**E**sta política de carnes ha hecho que Kattalin adquiera un gran prestigio entre los amantes de la buena txuleta, prestigio que el veterano parrillero se ha encargado muy mucho de mantener y mejorar preocupándose no solo en controlar cada cinta de carne que entra al local, sino **buscando a su alrededor ejemplares de vaca y buey local** que permitan, de vez en cuando, ofrecer la posibilidad de disfrutar de carnes de procedencia cercana que, además de seguir la respetada filosofía "Kilómetro 0", ofrecen otra dimensión en cuanto que **su sabor es mucho más fino e intenso** que el de las carnes convencionales.

Hace poco tuvimos, el privilegio de poder acompañar a Juanma a "visitar" al precioso ejemplar de **buey frisón santanderino** que surtirá en breve las cámaras del Kattalin. Este precioso animal se llamaba "**Satán**", fue sacrificado el 24 de febrero, en su día fue adquirido por Juanma directamente a sus propietarios, y ha pasado su último año de vida a cargo de **Pantxo Aranburu**, del caserío Abarizketa de Beasainmendi, quien lo ha alimentado con nada menos que **25 kilos de pienso al día** hasta que el noble animal ha superado los **1.000 kilos de peso**. Una vez sacrificado y tras los pertinentes 15 días en matadero, podremos empezar a disfrutar en Kattalin de las delicias de este animal en forma de carne guisada, costilla a la parrilla, solomillo... o callos si se tercia. Las txuletas tardarán un poco más, pero estarán igualmente disponibles a finales de marzo o mediados de abril.

Nos cuenta Juanma que la carne de estos animales, especialmente los pintos (blanco y negro) es especialmente dulce y apreciada por los gourmets. El ganadero **Alejandro Goya**, buen amigo de Juanma, siempre ha dicho, nos cuenta el parrillero de Kattalin, que "la mejor carne para comer es la limousin pinta".

No es una limousin en este caso, sino un buey frisón, pero igualmente dará una carne extraordinaria que esperamos poder degustar en su momento. Atentos a sus pantallas porque en nuestras redes informaremos al respecto cuando llegue el día "B".

## AGIRRE ETXEA

RESTAURANTE DE DIARIO  
Y MENÚS A LA PARRILLA

### EZKIO

B<sup>a</sup> STA LUCÍA, 50  
943 72 29 86



**Juanjo Martínez de Rituerto** dirige este mítico restaurante dotado de parking, terraza, columpios, dos comedores, bar y sidrería. Agirretxea abre a las **8:00 de la mañana** y cierra a las 21:00 salvo los viernes y sábados, que ofrece cenas. Agirretxea cuenta, además, con una **zona de sidrería con txotx de Sidra Bereziartua** en la que se ofrece menú de sidrería. La **cocina es eminentemente casera** con una importante presencia de los **platos de cuchara y platos de casquería casera** (callos, morro, manitas...) y no faltarán la Costilla de temera al horno, la Txuleta de viejo y los **Pescados de mercado a la parrilla de carbón**. **Carta: 25€ Menú del día: 11€ (Sábado: 19€ Domingo: 23€)**. También ofrece **menús de parrilla** a 29 y 36 euros.

## TXINDOKI

EL DESAYUNO DE CADA DÍA...  
... Y EL PICOTEO DEL FINDE

### ZUMARRAGA

SECUNDINO ESNAOLA, 1  
(BARRIO ESTACIONES)  
TEL. 943 72 47 71



Desde febrero de 2018 el Txindoki está dirigido por el argentino **Diego Cuartero**, ampliamente conocido en la localidad por los 6 años pasados al frente del Berit. Diego se ha hecho con las riendas del Txindoki manteniendo casi inamovible la oferta que ha convertido en toda una referencia a este bar dirigido durante décadas por la familia Etxeberria. De hecho, el propio Joseba Etxeberria sigue elaborando las **croquetas y los tigres** que se sirven sin descanso durante el fin de semana con el vermut. Por lo demás, en Txindoki se siguen ofreciendo **completos desayunos** (Café, zumo y bollo o tostada a 3,90) desde las 7 de la mañana hasta las 21 h (fines de semana de 7:30 a 15) así como una gran variedad de **bolllería recién horneada, tortillas y pintxos** variados.

## BOTARRI

INTERESANTES MENÚS  
Y COCINA A LA PARRILLA

### TOLOSA

ORIA 2, BAJO.  
(BAJO EL HOTEL ORIA)  
TF. 943 65 49 21



**Txemari Esteban**, campeón de Gipuzkoa de parrilla, dirige este restaurante con 2 comedores, uno ideal para reuniones de empresa, presentaciones, etc. En Botarri podremos optar de lunes a sábado, día y noche, por un cuidado menú del día que siempre incluye algún plato a la parrilla. La Carta está elaborada con productos de temporada con platos como Ensalada de bonito con piquillo confitado y mojo rojo, Embutidos de Guijuelo, Gambas de Huelva al horno, Codillo de cerdo confitado... **Menú del día (Mediodía y noche): 14 € + IVA – Sábados: 24 € + IVA – Menú Tolosa: 29,50 € + IVA (Pan y bebida incluido). Menú infantil: 8,50 € (IVA incluido). Menús de celebraciones** desde 30 € + IVA. Acceso para minusválidos. Cierra: Domingos tarde-noche.

## HAIZPE

NUEVA DIRECCIÓN AL FRENTE  
DE UN PEQUEÑO GRAN LOCAL

### ORDIZIA

GUDARIEN  
ETORBIDEA, S/N  
TEL. 943 88 39 60



**Ileana y Adrián**, madre e hijo, dirigen desde septiembre de 2019 este céntrico bar, minúsculo en apariencia, pero que cuenta con un hermoso comedor interior así como con una terraza céntrica y muy atractiva con gran demanda los días de buen tiempo. Haizpe abre todos los días a las **9 de la mañana** ofreciendo **desayunos con bolllería y bizcocho** elaborado por la propia Ileana, gran variedad de **pintxos** destacando su jugosa **tortilla de patata, hamburguesas, bokatas y raciones** como Txipirones a la plancha, Bacalao al pil-pil, Merluza en salsa verde, Entrecot a la plancha... Llama también la atención la **gran variedad de ensaladas** (De bacalao, gulas y gambas, de Queso de cabra, de Txipiroones... **Menú especial de fin de semana: 20€ Cierra: Lunes.**


**MAITTE (Lazkao)**

## DESAYUNOS SANOS... ... Y VARIOS CAMBIOS

Tras unas merecidas vacaciones, en enero Maitte volvió a abrir sus puertas con **una batería de cambios y novedades** que afectan a los desayunos, al menú del día, al servicio de catering, a los horarios... incluso a la imagen y al logotipo del local.

**S**on 11 los años que **Maitte Garmendia** lleva dirigiendo todos los frentes de Maitte, y el cuerpo le pedía un reseteo que se ha visto reflejado en cinco cambios principales:

### 1.- Desayunos sanos y equilibrados

Consciente de que cada vez hay una mayor demanda de productos sanos, a partir de enero en Maitte contamos con una **variedad de desayunos** sanos y energéticos **de 7:30 a 12:00**. La Fórmula básica costará 4 euros y consistirá en tres productos: Café con leche o infusión, un sólido que podrá ser una tostada con aceite o mermelada, un croissant, un bollo, un yogur o un pintxo de tortilla, y un zumo pequeño. A partir de ahí, se podrán solicitar **complementos** que costarán entre 0,50 y 1 euro que pueden ser sugerencias como fruta natural, tomate, muesli, nueces del país, bizcocho casero, yogurs de caserío, panes ecológicos...

### 2.- Cambios en el servicio de catering

Maitte no abandona los caterings pero, eso sí, a partir de ahora no se acude al lugar, sino que los organizadores tendrán que pasar a recoger el género por el local.

### 3.- Cambios en el menú del día

Este servicio se seguirá ofreciendo pero **tan solo para llevar**, y ya no se servirán menús en la cafetería donde se podrá comer a base de las propuestas de la vitrina, en la que siempre habrá un arroz o una pasta, una ensalada, pescado fresco, carne... y especialidades como las croquetas, el bacalao, la lengua en salsa... además, Maitte estudia introducir, tanto en los menús como en la vitrina, una serie de productos más sanos y equilibrados.

### 4.- Cambios en los horarios

De lunes a sábado, Maitte abrirá todos los días de 7:30 a 14:30 y, tras un **descanso de 2 horas**, reabrirá sus puertas de 16:30 a 20:30. Maitte ve necesario el cambio de cara a ofrecer un mejor servicio a la clientela. Los días festivos, el horario será de 8:30 a 14:30, y los domingos permanecerá cerrado.

### 5.- Cambios en la imagen

Todos estos cambios vendrán acompañados, además, de un nuevo **cambio de imagen** como puede comprobarse en el **nuevo logotipo**... una nueva era se abre en Maitte !!



# MAITTE

 EST.  2008

*eraman eta gozatu*
**PRECOCINADOS MAITTE**
**Elosegi, 22 - LAZKAO**
**Tf: 943 08 76 74**

## MUÑOZ

PINTXOS, MENÚS Y COMIDAS  
CONCERTADAS PARA GRUPOS

## ORDIZIA

PELOTA VASCA, 3  
TEL. 943 08 58 24



Elisabeth y Ruth Martín Gimeno dirigen este local en el que además de su **gran variedad de pintxos y cazuelitas case-ras** cuenta con un hermoso y recién renovado comedor ideal para **comidas de grupos y cenas de cuadrillas**. Destacan su menú del día y el **especial a 18 euros** con platos a elegir como Degustación de ibéricos, Ensalada templada de gulas, Txipirones a plancha, Entrecot, Solomillo de ternera, Escalope relleno de jamón ibérico y queso sobre salsa de setas, Bacalao en piperrada, Chuletillos de cordero... **Menú del día:** 8,90€ **Menú de fin de semana:** 18,90€. Se preparan comidas para **cuadrillas, despedidas, cumpleaños... hasta 70 personas**. Además, cuenta con platos combinados, hamburguesas con pan recién horneado y bokatas.

## DOLAREA JATETXEA

UNA COCINA  
DE CUATRO ESTRELLAS

## BEASAIN

NAFARROA ETORBIDEA, 57  
TEL. 943 88 98 88  
[www.hoteldolarea.com](http://www.hoteldolarea.com)



El restaurante del **primer hotel de cuatro estrellas** del Goierri ofrece una cocina en la que la excelencia, producto, mercado, variedad y dinamismo son las características principales de las diferentes propuestas, con una gran cantidad de **platos basados en productos de temporada y del Goierri**. Se elaboran, además, menús infantiles, menús de empresa, menús para alérgicos, platos ecológicos y menús para vegetarianos o veganos. **Smart Menú** (martes a viernes): 20€ (Bebida incluida). **Menú fin de Semana:** 35€ **Menú cena** (lunes a viernes): entre 12 € y 18,90 € (Bebida y café incluidos). **Menus de grupo** desde 35€. **Tarjetas:** Todas. Excelente carta de vinos y Cavas.

## NEREA

PINTXOS Y MENÚS  
EN EL CENTRO DE LAZKAO

## LAZKAO

UHAITZ 3  
TEL. 943 08 80 88



El Nerea de Lazkao vive una nueva etapa de la mano de la zaldibitarra **Ixaso Sukia Iraola**, cuya filosofía es **apostar por lo local**, utilizando género de proximidad, ofreciendo carne Eusko Label... una apuesta por la **calidad** que se refleja en la atractiva y colorista barra y su **bonita variedad de pintxos**. La fórmula más exitosa en Nerea son los menús. De lunes a viernes se ofrece **menú del día** a 11 euros (12 euros con café), menú que cuesta 16 euros los sábados y 18 los domingos, y los viernes y sábados se ofrece un **menú de noche** a 23 euros. También tienen mucho éxito otras opciones como la **Hamburguesa Nerea**, elaborada con carne Eusko Label o los Txipirones a a la plancha, así como los **menús concertados** para grupos entre 27 y 49 euros.

## ZERAINGO OSTATUA

COCINA TRADICIONAL CON LA  
FIRMA DE AIERT IZAGIRRE

## ZERAIN

UDALETXEKO PLAZA  
TEL. 943 80 17 99  
Facebook: Zeraingo Ostatu  
Berria Aiert Izagirre



El seguratarra **Aiert Izagirre**, conocido en la comarca por la labor realizada en el Mugika de Liernia así como en restaurantes como el Branka de Donostia en la etapa de Pablo Loureiro, se ha hecho cargo de este precioso ostatu renovando y mejorando sus instalaciones y su decoración con un gusto exquisito. Su cocina se basa en la **tradicción, siempre acompañada de un toque personal**, y en el empleo de productos de temporada adquiridos en los alrededores. Fritos caseros; Almejas a la plancha; Micuit casero; Kokotxas de bacalao a la plancha; Cordero de leche con patatas panadera; Carrilleras de ternera; Torrija caramelizada... **Carta:** 35-40€ **Menú del día:** 13,50€ **Menú fin de semana:** 30€ **Tarjetas:** Todas. **Cierra:** Domingo noche y lunes.


**BAR-RESTAURANTE GARTXO**
**Ibai-Ondo Industrialdea (IHURRE)**
**Tf: 943 88 13 09 - OLABERRIA**
**GARTXO (OLABERRIA)**

## IÑAKI GARTXO: FILOSOFÍA DE BARRA

El concepto “comer en la barra” en ningún lugar de Gipuzkoa cobra un significado tan pleno como en el bar-restaurant Gartxo de Olaberria. Sí, hay quien acude al bar a tomar un vino, un vermouth, un pintxo... y lo hace de pie como el común de los mortales, pero quien acude a Gartxo a comer una hamburguesa, unos cuantos pintxos, incluso un menú... en no pocas ocasiones elige el mostrador de la zona de bar, se acomoda en un confortable taburete con reposabrazos... y se deja llevar por **Iñaki Gartxo**, profesional de la barra que trata a los clientes como si fueran amigos de toda la vida, con una mezcla de informalidad y profesionalidad imposible de imitar.

**Josema Azpeitia** Fotografías: **Ritzar Tolosa**

La palabra “barra”, tal como la conocemos actualmente, procede del inglés. En ese idioma, bar significa barra o barrera, y designaba originalmente a la barra metálica de la parte inferior del mostrador donde los clientes descansan sus pies mientras degustaban su consumición en el taburete. Después se empezó también a llamar bar al mostrador que separa a los clientes de los “barmen” o profesionales de estas barras.

En cualquier caso, la palabra “barrera” siempre se ha entendido como una forma de separar o de marcar distancias, todo lo contrario de lo que hace Iñaki Gartxo, que es entrar en una complicidad con el cliente que raramente encontraremos en otros establecimientos similares. Iñaki es un filósofo y un romántico de barra, un espectáculo andante que tan pronto nos sirve un vino con el sistema “ventury” para que se oxigene

y se abra rápidamente si tenemos prisa, como nos salpimenta un pintxo de foie con un enorme pimentero de madera, como nos pone al día de la actualidad bursátil, social o deportiva, como nos tira una caña con la proporción perfecta entre cerveza y espuma, como nos prepara un café cremoso y humeante... Iñaki es un profesional de tomo y lomo que se adapta a cada cliente, tratando de detectar sus gustos y preferencias para hacer que su estancia en Gartxo sea lo más agradable posible.

Gartxo es uno de los establecimientos hosteleros más escondidos de Gipuzkoa. Situado al borde de la N-1, dirección Gasteiz, justo antes de llegar al Hotel Castillo, en los bajos traseros del edificio de Muebles Bikain, rodeado de garajes mecánicos, este discreto bar-restaurant recibe, a pesar de su aparentemente nada práctica localización, la visita de cientos de clientes que terminan por convertirse en adeptos del mismo.

El secreto ya lo hemos desvelado, y no es otro que la profesionalidad y la personalidad de su propietario y alma máter, a lo que hay que sumar un equipo de sala y cocina eficiente, rápido y atento, así como una oferta gastronómica amplia y variada que se refleja en uno de los menús del día más interesantes de la carretera Irun-Madrid.

Pero en este caso, queríamos desgranar los pintxos de Gartxo de cara a esta sección, pues siempre que los hemos degustado nos han parecido fantásticos y porque consideramos que merece la pena desplazarse desde Donostia para disfrutar de las bondades de la barra de este local. Así que, además de elegir sus 9 bocados en miniatura más remarcables, sugerimos a Iñaki que maridara los mismos con diferentes vinos de su gusto, ya que, además de todo lo que hemos comentado, Iñaki es una autoridad en materia vinícola, un mundo en el que ha sido ampliamente reconocido y hasta premiado.



Así pues, Iñaki nos planteó durante nuestra visita tres “bloques” de pintxos y vinos, comenzando por los bocados “Equilibrio” (1) -crema de queso, pimiento verde de Igeldo y antxoa en salazón-; “Swaroski” (2) -Crema picante, sardina ahumada, cebolla y huevo- y “Fusión” (3) -Oliva negra, ventresca y aceituna- que fueron maridados con Txakoli Ameztoi, buscando la similitud entre los toques salinos del pescado y el carácter marino del vino de Getaria. No olvidemos que Iñaki es un creyente a pies juntillas de la teoría de la “similitud molecular” a la hora de armonizar vinos y platos y, créannos, funciona.

El segundo bloque se compuso de los pintxos “Obama” (4) concepto “prestado” de la manera que tienen en Barcelona de llamar a la croqueta de txipirón; “Igeldo” (5) -cabeza de jabalí, pimiento verde y cebolla- y “Burtxis” (6), pintxo en homenaje a Borja, un antiguo camarero del bar, compuesto de cecina de

buey y antxoa. Estos bocados fueron maridados con Waltraud, un riesling de la Familia Torres que Iñaki adora, y con razón, y terminamos con un potente tinto de Pinot Noir, “Ritual”, vino chileno del Valle de Casablanca, que acompañó de manera espectacular a la parte más contundente del menú: los pintxos “Itsasmendi” (7) -Panceta de bellota, alcachofa y gamba-; “Errota” (8) -paté de morcilla, bacon y huevo de codorniz- y “Jamón jamón” (9) -tortilla de jamón con jamón y croqueta de jamón” con el que redondeamos la faena que culminó degustando el magnífico chorizo Belloto de Alejandro y un excelente “Txoko”, queso de Urbia que barrió con los restos del vino.

Inolvidable el buen rato pasado en la barra de Iñaki e imborrable lo aprendido, lo escuchado y lo comentado en este extraordinario bar cuya visita recomendamos a todos los amantes de los buenos vinos y la gastronomía.



## BACALAO URANZU

ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD  
Y PROFESIONALIDAD

**DONOSTIA**  
MERCADO DE LA BRETXA P-2  
**IRUN**  
MERCADO DE URANZU  
**ERRETERIA**  
CENTRO COM. NIESSEN



**Andoni Pablo y Raket Corchero** regentan estos cuidados puestos en los que encontraremos **bacalao de importación de primera calidad procedente de las Islas Faroe**. En Uranzu, el bacalao se importa entero y se corta en casa. Llama la atención la variedad de formatos: **Medallones, Kokotxas, Carrileras, Callos, Desmigado...** hasta **25 formatos** entre los que destaca el **Filete selección**, considerado el "solomillo" del bacalao. También pueden adquirirse bacaladas enteras. No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de envasar la compra al vacío para que pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta una cuidada variedad de delicatessen: Miel de las Hurdes, Aceite de les Garrigues, Hongos, Pimentón, Sales...

## ÑAKI ORMAZABAL

CALIDAD Y PROFESIONALIDAD

**BEASAIN**  
IGARTZA OLETA, 10  
TEL. 943 88 01 96



Ñaki Ormazabal y Leire Beristain dirigen esta carnicería de Igartza Oleta, famosa por sus **excelentes morcillas y sus carnes de caserío pero, principalmente, por sus platos precocinados en la propia carnicería, cuya cocina está encendida de 9 de la mañana a 8 de la tarde**: Pizzas caseras de todo tipo (Morcilla, Jamón, Queso, Pollo y champiñón), Lasaña a la boloñesa, Hamburguesas, Redondo, Lengua en salsa, Manitas de cerdo rebozadas, Txampiñones, Txipirones tinta, Salchichas de pollo, Fritos de todo tipo, Carrilleras, Bacalao, Albóndigas,... todo casero, **disponible en la carnicería o pudiéndose reservar por encargo y por cazuelas para sociedades, celebraciones, etc...** todo un mundo de calidad y variedad.

Las frutas y verduras más frescas en...

## MARTINEZ

*Frutas y verduras*



- CALIDAD Y BUEN PRECIO
- OFERTAS DIARIAS
- GARANTÍA Y EXPERIENCIA

Secundino Esnaola 8  
Izaspí auzoa 6

ZUMARRAGA  
943 72 32 20

## MUJIKA HARATEGIA

MUCHO MÁS QUE CARNE

**ORDIZIA**  
NAGUSIA, 12  
TEL. 943 88 13 32



Los hermanos **Javier y Maite Mujika** dirigen esta carnicería, continuando la labor empezada por su padre, Juan Mujika, en Bustuntza en 1963. El **chorizo casero, natural 100 % y la morcilla son las grandes especialidades** cárnicas de este local que también destaca por sus carnes de **ternera criada en Aralar**, sus productos del cerdo procedentes de txeris de Berrobi, sus **hamburguesas caseras** de Pavo-espinacas, Cerdo de Berrobi y Queso de Idiazabal, así como sus variadas y cuidadas **delicatessen**: Precocinados de Ameztoy, Antxoas de Yurrita, Atún en conserva de Oliveri, Queso de Idiazabal y de Bertiz Arana, Chorizo de Alejandro, Pollos de granja de Coc & Coc, Conservas de La Catedral... todo un mundo de sabor y calidad.



**Lasa**   
**HARATEGIA • CARNICERÍA**

- Eusko labeladun okela  
 - Txistorran berezitasuna

Euskal Herria kalea 14 - ORDIZIA - Tf. 943 88 00 73

**ATA HARATEGIA**

**TERNERA JOVEN Y PRODUCTOS LOCALES**

**ZUMARRAGA**

LETURIARREN ENPARANTZA, 2  
 TEL. 943 72 00 61



**Juanjo Aranburu y Agustín Alberdi** dirigen, con **Julen Aranberri**, esta carnicería que **abrió hace casi medio siglo la familia Aranburu Amilleta**. "Recibimos una buena herencia de los padres, una buena clientela fruto de muchos años de trabajo" afirma Juanjo. La ternera joven, de menos de un año, es la especialidad de este local en el que también hay gran variedad de productos de charcutería, algunos de elaboración propia como el chorizo o la txistorra. Platos precocinados, vinos, txakolis y conservas navarras de la casa Meleta completan la oferta de esta carnicería que colabora con el proyecto "Bertatik bertara" vendiendo carne de ternera, quesos, mieles y productos lácteos de los contornos. La compra puede hacerse por whatsapp (636 96 72 14) y ofrece servicio a domicilio.

**JANNETT**

**POLLERÍA, CHARCUTERÍA Y MÁS**

**ZUMARRAGA**

PIEDAD 5,  
 TEL. 637 95 69 80



**Jannette Parada** dirige junto a su marido, **Luis**, este local cuya actividad principal es el de pollería, pero que ofrece una increíble gama de **productos de todo tipo**. Como pollería, nos ofrecen pollos enteros, picadillo, muslos deshuesados, pechugas y hamburguesas especiales de pollo (con espinacas, con cebolla, con queso...). Como **charcutería**, en Jannette encontraremos buen jamón en diferentes gamas y precios, desde el jamón de bodega hasta el **ibérico**, pasando por el jamón de bodega, todos ellos como jamón y como paletilla. El chorizo es otro de los fuertes de la casa, destacando el de Cantimpalo, el de Zamora y el riojano. Conservas, congelados, quesos... completan la oferta de este pequeño pero muy bien aprovechado local.



**ARANTZAZU ARRAINDEGIAK**

**Nagusia, 20 IDIAZABAL**

**Juan XXIII BEASAIN**

Tf. 943 18 70 68  
 618 23 65 79

Tf. 943 88 14 13  
 637 00 84 88



# TXOTX! EN LAS SIDRERÍAS DEL GOIERRI



Este año y por sexta vez consecutiva, en enero se organizó la **apertura del txotx de las sidrerías del Goierri**, con la intención de recordar al público las sidrerías existentes en la comarca y de incentivar a la gente a que conozcan y disfruten de la cultura de la sidra.

Las sidrerías en el Goierri tienen un peso importante. Adá de hoy hay 7 sidrerías presentes en esta apertura del txotx: **Olagi** de Altzaga, **Urbirtarte** de Ataun, **Aulia** de Legorreta, **Etxe Zuri** de Olaberria, **Tximista** de Ordizia y **Oiharte** y **Otatza** de Zerain. De estas 7 sidrerías, todas son productoras y todas ellas distribuyen sus sidras tanto en Euskal Herria como en el Estado. Debemos citar también a la sidrería Oiharte de Zerain y su sidra espumosa Ama junto con la sidra de hielo, y a la sidrería Urbirtarte de Ataun que ha elaborado de nuevo la sidra de crianza Saarte; de la misma manera, todas las sidrerías, excepto Etxe Zuri, pertenecen a la **Denominación de Origen "Euskal Sagardoa"**. Estas sidrerías productoras, pertenecen además a **Euskadi Gastronomika**, club de producto gastronómico impulsado por Basquetour (Agencia Vasca de Turismo); ser pertenecientes a este club nos ofrece una garantía de que son sidrerías de calidad, tanto porque podemos degustar la sidra elaborada por ellos mismos, como por los productos de calidad y locales

que podemos degustar en sus menús.

Estas sidrerías permanecerán abiertas hasta finales de mayo, aunque algunas abrieron ya sus puertas en diciembre. A partir de ese mes, todas las sidrerías excepto Aulia de Legorreta y Otatza de Zerain permanecerán abiertas, ofreciendo tanto menús de sidrería como otro tipo de menús. Para conocer los horarios, conviene consultar la web [www.goierriturismo.com](http://www.goierriturismo.com) en el apartado de sidrerías.

**Goitur**, entidad organizadora de la presentación, hizo un llamamiento a toda la población del Goierri: que consuman y disfruten de los establecimientos turísticos del Goierri.



GI120 65km  
20210 Lazkao Gipuzkoa  
T/F 943 881 719  
[avialazkao@galparsoro.eus](mailto:avialazkao@galparsoro.eus)  
[www.galparsoro.eus](http://www.galparsoro.eus)

  
**LAZKAO**  
ZERBITZUGUNEA



AVIA



etxea



## CARPINTERÍA

Montaje y Carpintería en general  
Puertas - Tarimas  
Armarios empotrados  
Parquet flotante  
Servicios de cerrajería



Industrialdea Urola 8, Pab 11- LEGAZPI 943 73 19 98 • 608 39 23 70  
okila@carpinteriaokila.com • www.carpinteriaokila.com

## ALUMINIOS

# Onak, s.l.

Especialidad en ventanas  
de rotura de puente térmico

Todo tipo de trabajos en  
aluminio: puertas, cierres de  
balcones, etc.

Ctra. Beasain-Ormaiztegi s/n. Bajo Lancia (Etxe-Azpi) / TF. 943 16 19 11 / ORMAIZTEGI



# Txiki

### ITURGINTZA - FONTANERÍA

Fontanería | Gas | Calefacción

... iy mucho más!

Raúl Martín - 617 11 09 32 • fontaneriabiki@gmail.com

Si te interesa **reformular el baño**,  
la **cocina**, incluso el **dormitorio**  
o la **sala de estar**; o si tu idea  
es **reformular toda la casa**... no  
dudes en contactar con noso-  
tros, ya que además de **coordi-  
nar todos los gremios**, te po-  
demos ofrecer una **financia-  
ción muy interesante**.

**ESPECIALISTA EN  
SUELO RADIANTE**




**FONTANERIA**  
**ETXEBERRIA**

**CALEFACCION . GAS**  
**DECORACIÓN DE BAÑOS**

Ipeñarrieta 11  
URRETXU  
943 72 08 69

www.fontaneriaetxeberrria.com  
etxeberrria@fontaneriaetxeberrria.com

## ANTXUSI

**ERREFORMA INTEGRALAK**  
**REFORMAS INTEGRALES**

Ezkiaga etorbidea z/g. BEASAIN 943 88 21 40  
info@reformasantxusi.com • www.reformasantxusi.com

**MUEBLES DE  
EXPOSICION  
50 %**



# APAIN

ETXEGINTZAKO MATERIALAK  
BURDINDEGIA - ZERAMIKA ETA BAINUAK

Maillutz 3  
ORDIZIA

**943 88 00 77**

apain@apain-sl.com

Saneamendu tuboak,  
arketak, tapak...

PINTURAS  
**Garijo**



- Aislamiento térmico de fachadas Sistema SATE
- Pintura y decoración interior
- Reformas integrales de fachada
- Lacado de muebles
- Suelos laminados

☎ 637 55 14 50 (interiores) / 607 57 22 22 (fachadas) [www.pinturasmugitegi.com](http://www.pinturasmugitegi.com)



## KAJOY

ELEKTRIZITATEA ETA TELEKOMUNIKAZIOAK

- » **Instalazioak** Instalaciones
- » **Erreformak** Reformas
- » **Mantenua** Mantenimiento
- » **Konponketa** Reparación

ELECTRICIDAD Y TELECOMUNICACIONES



**T. 687 120 816**

[antenaskajoy@gmail.com](mailto:antenaskajoy@gmail.com)  
[www.kajoy.es](http://www.kajoy.es)



Aluminios  
**AlEMAN**

Elbarrena Auzoa 11 (Olaetxe)  
Apartado 77 - LEGAZPI



TF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27  
[aluminiosaleman@aluminiosaleman.com](mailto:aluminiosaleman@aluminiosaleman.com)

**ALUMINIO ROTURA  
DE PUENTE TÉRMICO  
IMITACIÓN A MADERA**

igeltsaritz-aalbañilería

**GOIO**

Gremioen koordinazioa  
Sukalde eta bainuen berrikuntza  
Igeltsaritz-a orokorra

Coordinación de gremios  
Reforma de cocinas y baños  
Albañilería en general

Lanaren Hiribidea 3 -3º eskuina, LEGAZPI

**659 58 58 42**



LIJADOS  
**LEGAZPI**

## TRABAJOS DE CARPINTERÍA

- COLOCACIÓN DE:
  - Laminados - Parquet flotante - Tarima - Zócalos
  - Puertas - Armarios - Cocinas

LEGAZPI 639 79 46 69

acuchilladoslegazpi@hotmail.com



# ORAIKI

OBRAKERREFORMAK

[www.obrasoraiki.com](http://www.obrasoraiki.com)

Oriamendi 15, BEASAIN  
671 41 07 78 - 691 56 93 83

# Harri

ALBAÑILERIA EN GENERAL

cocinas, baños, fachadas, etc...

COORDINACIÓN DE GREMIOS

TRABAJOS EN PLADUR

# Urola

CARPINTERIA EN ALUMINIO Y PVC

ventanas, puertas, armarios, etc...

Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI -

670 40 75 97 / 654 22 58 08

# E2K

LECTRICIDAD  
LEKTRIZITATEA

[www.electricidad2k.com](http://www.electricidad2k.com)

Txurruka, 4 -Bajo  
20.700 Zumarraga  
Gipuzkoa

[electricidad2k@gmail.com](mailto:electricidad2k@gmail.com)



648 270 145 - 607 632 768



# unai

IGELTSERITZA

ALBAÑILERIA

mov. 627 081 945

unairodriguez30@gmail.com

**Merkataritza Lokalak**  
**-Gremioen Koordinaketa**  
**-Kanteria**  
 -Reformas en General  
 Baños, Cocinas  
 Locales Comerciales  
 -Coordinación de Gremios  
 -Cantería



*Babesa sentituz*

**ALDATU ZURE LEIHOAK GUREKIN**

*CAMBIE SUS VENTANAS CON NOSOTROS*

Pol. Ind. Argixao, 30. ZUMARRAGA **943 72 08 07**  
 alumuniosleihoetxe@gmail.com

# Laubide

**Iturgintza • Gasa • Berogailuak**  
**Fontanería • Gas • Calefacción**



**Aire girotua • Klimatizazioa**  
**Aire acondicionado • Climatización**

Laubide 25, trasera • LEGAZPI • **617 23 63 22** • ion\_calabor@hotmail.com



## HARLANDU S.COOP

- Marmol, granito eta harri lanak
- Encimeras de baño y cocina
- Revestimientos de fachada y suelos
- Hilerriko lanak

Pol. Zubierreka, 52 - LAZKAO - T. 943 882 465  
 harlandu@harlandu.com

## MARGOGAI.com

Pinturak, Tresnak, Dekorazioa,  
 Industrial, Makineria

**BILTEGIA** Laskaihar 1-1 BEASAIN  
 Tel./faxa: 943 88 22 83  
 lazkaibar@margogai.com

**DURAVAL**



## ZUGAZTIBI

aholkularitza  
 asesoria

bitartekaritza zerbitzua  
 servicio de mediación

abokatuak  
 abogados

higiezin agentzia  
 inmobiliaria

Domingo Unanue Eparantza 5

Tf. **943 16 15 58**

**ORDIZIA**

Faxa 943 94 07 77

zugaztibi@zugaztibi.eu

M: 639 95 74 89



# SUMINISTROS INDUSTRIALES AL ALCANCE DE TODOS



**Alonso**  
INDUSTRIA HORNIGAIK

## FERRETERÍA

Urdaneta 4, Tf. 943 80 50 74, ORDIZIA

## SUMINISTROS INDUSTRIALES

Polig. Isuses nº 1-2, ARAMA / Tf. 943 88 11 32  
Fax 943 88 20 01 / E-mail: alonso@salonso.com

**+ AUTOMOCIÓN + JARDINERÍA + BRICOLAJE**

- Herramientas para industria, construcción, de precisión...
- Equipos láser
- Señalización de seguridad
- Jardinería
- Ropa y EPI's

*Behar duzuna aurkituko duzu!*



Birgaitze-lanak eta industria-mantenimendua.  
Urbanizazioak, lan zibilak eta enpresa industrialak.

Pabiloi industrialelako, etxebizitzeko, merkataritza-lokalelako eta abarrezko erreformak eta eraikitzea.

Administrazio publikoetarako, enpresa pribatueterako zein partikularretarako lanak.

Fatxada zein igogailuen berritze-lanak, bizilagun komunitateentzako erretormak.

Aholkularitza teknikoa (arkitektoak, ingeniariak...)



**ANTIO**  
CONSTRUCCIONES-ERAKUNTZAK

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI  
tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57  
construccionessantio@antio.es

Rehabilitación, obras y mantenimiento industriales.

Urbanizaciones, obras civiles y empresas industriales.

Construcciones y reformas de pabellones industriales, viviendas, locales comerciales, etc.

Obras para administración pública, empresa privadas y particulares.

Rehabilitaciones de fachadas, ascensores, reformas en comunidades de vecinos.

Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)

+ DE 25 AÑOS DE EXPERIENCIA



### Problemas de CONDENSACIÓN, MOHO y HUMEDAD?

- Inyección/Insuflados con materiales termo-acústicos.
- Rápido, económico y sin obras.
- Ahorro importante en calefacción.



## IMPERMEABILIZACIÓN

SOLUCIONES DE CALIDAD CON + GARANTIA

### Problemas de FILTRACIONES DE AGUA?

- Impermeabilización definitiva **sin obras**.
- Aplicación de resinas y poliureas.
- Sistemas transitables, decorativos y sin juntas.

